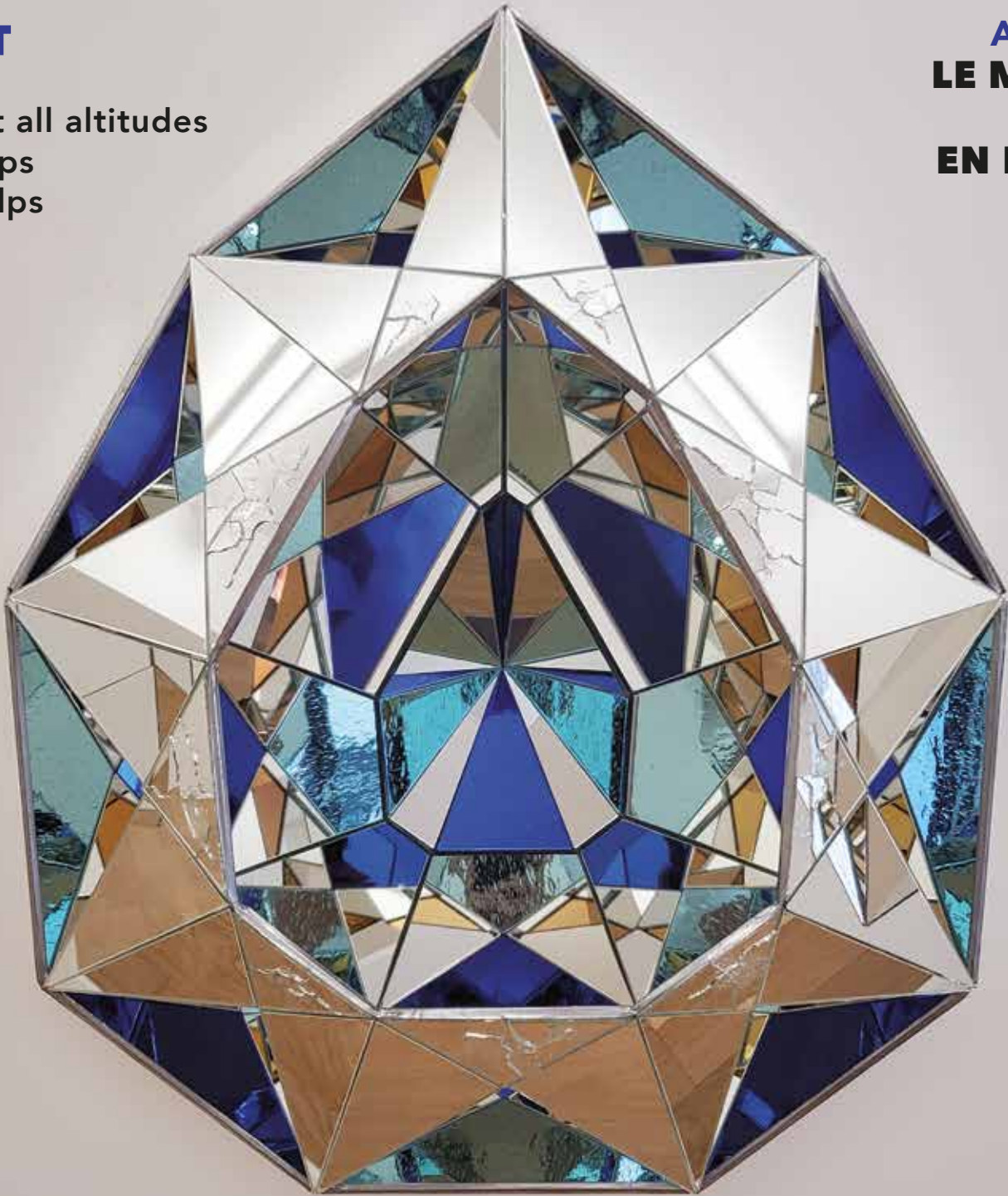


PRIVATE SKIES

FLIGHT PLAN

Winter at all altitudes
Italian Alps
French Alps
Béziers
Sofia

AVIATION
LE MARCHÉ
AÉRIEN
EN EUROPE



LE DIAMANTAIRE
Effets miroir

YOU GO THE EXTRA MILE.
GO FOR THE EXTRA SPACE.



Falcon 10X

WWW.DASSAULTFALCON.COM | FRANCE: +33 1 47 11 88 68 | USA: +1 201 541 4600



The Falcon 10X has the largest cabin volume of any business jet. The most layout flexibility. The most advanced flight technology and cabin environment. Go farther, faster. Up to 7,500 nm, up to Mach .925. **Falcon 10X. Travel reimagined.**



The first Sanlorenzo open coupé.

SANLORENZO

FRANCE

PB Yachting
Port Camille Rayon
06220 Golfe Juan
France
t +33 (0)4 93 93 13 69
philippe@sanlorenzofrance.com
sanlorenzofrance.com

sanlorenzoyacht.com

SANLORENZO



**SP
110/**





LE K2 COLLECTIONS

WELCOME TO OUR FOUR LUXURY HOTELS
IN COURCHEVEL & VAL D'ISÈRE





Franck Goldnadel, CEO of Aéroports de la Côte d'Azur.

©Aéroports de la Côte d'Azur

Anticipating the business aviation world of tomorrow

Anticiper l'aviation d'affaires de demain

8

During the pandemic, general aviation proved more resilient than business aviation and has since started to grow once more. By the end of 2022, Aéroports de la Côte d'Azur expects to reach 40,000 flights from Nice Côte d'Azur, 13,000 from Cannes-Mandelieu and 4,000 from Golfe de Saint-Tropez. This upward trend is also true for our Sky Valet subsidiaries in Spain and Portugal. These great figures may come as a surprise in today's context of aviation bashing. However, we are well aware that air travel is in fact a way of opening up to others. In addition to intelligently complementing the business aviation network, general aviation is at the forefront of innovation and is seeking to become carbon-free. What's more, we are actively working on making ground operations carbon-free. At Aéroports de la Côte d'Azur, we are very proud to be contributing to our regions' economic prosperity. Regardless of what some people think, business aviation is and will remain an appropriate and relevant form of aviation for the pace of today's business world. I know that manufacturers are working on a more sustainable model of aviation. Yet airports also have a big role to play. Aéroports de la Côte d'Azur sees itself as a laboratory for creating the airports of tomorrow. As such, in the short-term, we believe in developing a fleet of electric or hybrid business jets for routes shorter than 500 km. To this end, we are currently adapting our infrastructure to produce solar electricity that will power the aircrafts of tomorrow.

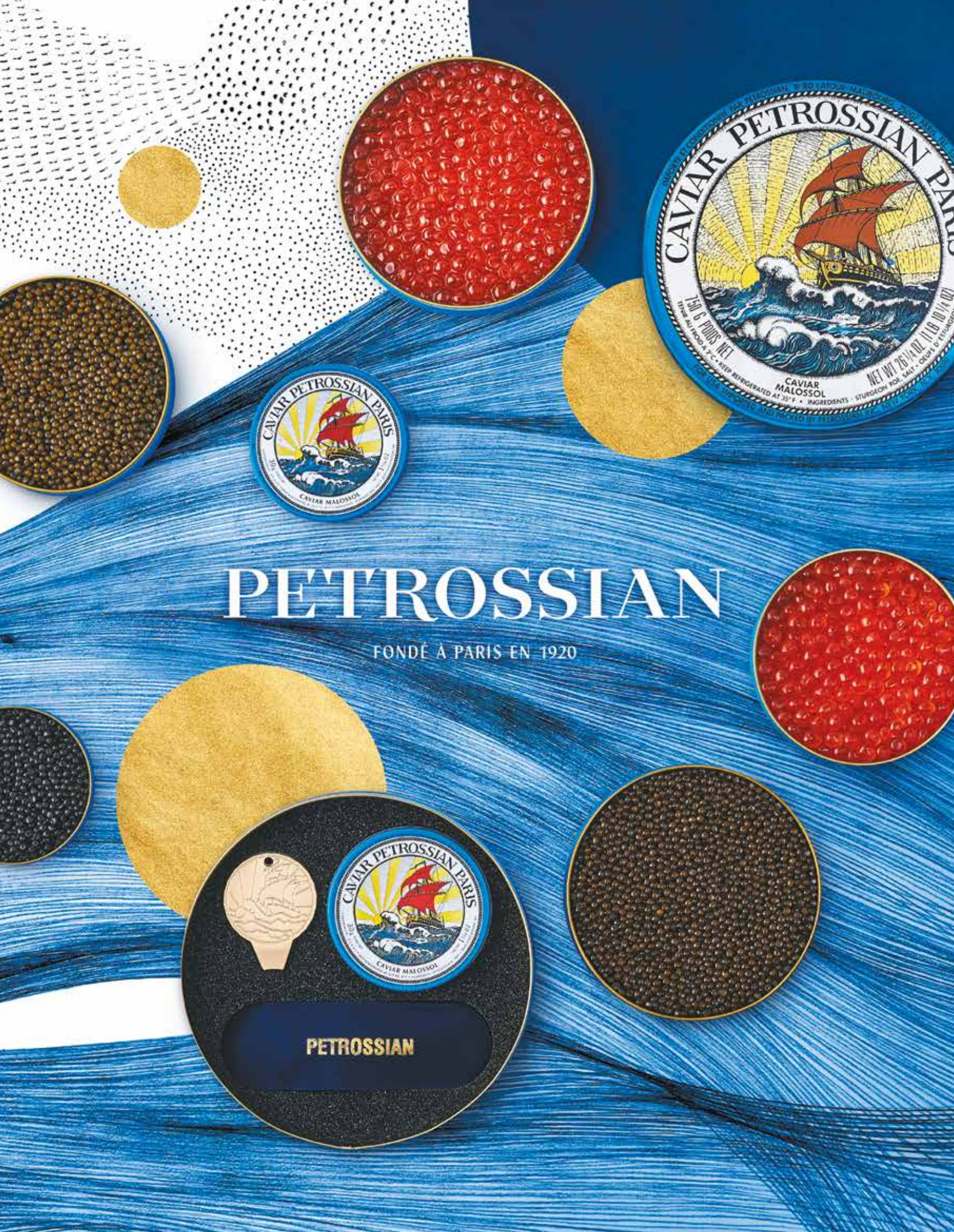
Plus résiliente que l'aviation commerciale pendant la pandémie, l'aviation générale a retrouvé une dynamique positive. Les Aéroports de la Côte d'Azur devraient atteindre, à la fin de l'année 2022, 40 000 mouvements pour Nice Côte d'Azur, 13 000 pour Cannes-Mandelieu et 4 000 pour Golfe de Saint-Tropez. Une tendance à la hausse que l'on retrouve dans nos filiales Sky Valet en Espagne et au Portugal. Ces bons chiffres, malgré un contexte d'aviation bashing, pourraient nous interroger. Mais nous savons que l'avion est un vecteur d'ouverture vers l'autre. C'est aussi une aviation qui permet de compléter intelligemment le réseau de l'aviation commerciale, et qui, à la pointe de l'innovation, cherche également à décarboner son secteur. De notre côté, nous participons activement à la décarbonation de ses opérations au sol. Et nous sommes très fiers que les aéroports de la Côte d'Azur participent aux échanges et au dynamisme économique de nos territoires. L'aviation d'affaires, quoi qu'en pensent certains, est et demeure une aviation adaptée et pertinente pour le rythme des affaires. Mais il faudra aller encore plus loin, vers un modèle plus durable. Je sais que les constructeurs y travaillent. Les aéroports ont leur rôle à jouer... Les Aéroports de la Côte d'Azur se pensent et se vivent comme le laboratoire de l'aéroport de demain. À ce titre, nous croyons au développement à court terme d'une flotte d'avions d'affaires électriques ou hybrides pour des trajets de moins de 500 km. Nous nous y préparons en adaptant nos infrastructures pour qu'elles produisent de l'électricité solaire pour, notamment, alimenter les avions de demain.

LET'S
DO SOMETHING
DIFFERENT!



LÜRSEN

The difference.



PETROSSIAN

FONDÉ À PARIS EN 1920

CONTENTS

PRIVATE SKIES - N°15 - WINTER 2022-2023

© Stefspe

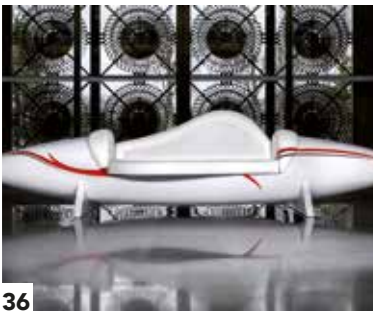


12

© Hermine Bjorkman



22



36

© Matdouhaire



72



26



50



74

© Aéroports de la Côte d'Azur - Jérôme Kélagopian

© Office du tourisme - Chamonix-Mont-Blanc

© Harry Tiger, Tiger Co

ART

12 Le Diamantaire:
Reflections galore
*Le Diamantaire :
effets miroir*

AVIATION

19 "Useful Aviation":
Giving wings to reintegration
*« L'Aviation utile » : donner
des ailes à la réinsertion*

22 The European aviation market:
scarcity and price increases
*Marché aérien en Europe :
quand rareté rime avec hausse des prix*

GREEN

26 Exemplary by nature
Exemplaire par conviction

30 Airbus A380: green fuel
for the emperor of the sky
*Airbus A380 : du carburant vert
pour l'empereur des airs*

AVIATION

32 Comlux presents the
first ACJ TwoTwenty
*Comlux présente le premier
ACJ TwoTwenty*

34 Private cabin: Airbus soars
into the world of virtual reality
*Cabines : Airbus mise sur
la réalité virtuelle*

LIFESTYLE

36 Aéro-Design: upcycling
with your head in the clouds
*Aéro-Design : surcyclage
la tête dans les nuages*

FLIGHT PLAN

42 Winter at all altitudes
Un hiver à toutes les altitudes

44 If Sofia could talk
Si Sofia m'était contée

45 Freewheeling Béziers
Béziers en roue libre

46 Italian Alps, mountains and marvels
Alpes italiennes, monts et merveilles

50 French Alps, the dream factory
Alpes françaises, la fabrique à rêves

LIFESTYLE

54 The Refuge de la Traye: A spa
between mountains and wonders
*Le Refuge de la Traye :
un spa entre monts et merveilles*

56 Saint-Jean-Cap-Ferrat:
The Riviera's Uncut Gem
*Saint-Jean-Cap-Ferrat :
Joyau brut de la riviera*

SHOPPING

60 Masters of time
Dompteurs de temps

62 Putting on a perfume
Se mettre au parfum

64 Baccarat, all that glitters
Baccarat, tout ce qui brille

MOTORS

66 Classic Cars: A dream programme
at the Top Marques car show
*Classic Cars : du rêve au programme
des salons Top Marques*

70 Purosangue:
Ferrari unleashes creativity
*Purosangue :
Ferrari lâche la bride à la créativité*

YACHTING

72 Lürssen, at the helm of shipyards
Lürssen, à la barre des chantiers navals

74 Sunseeker 90 Ocean:
the sun on the horizon
*Le 90 Ocean de Sunseeker : le soleil
pour horizon*

CONTACTS

77 Sky Valet



12

Le Diamantaire: Reflections galore

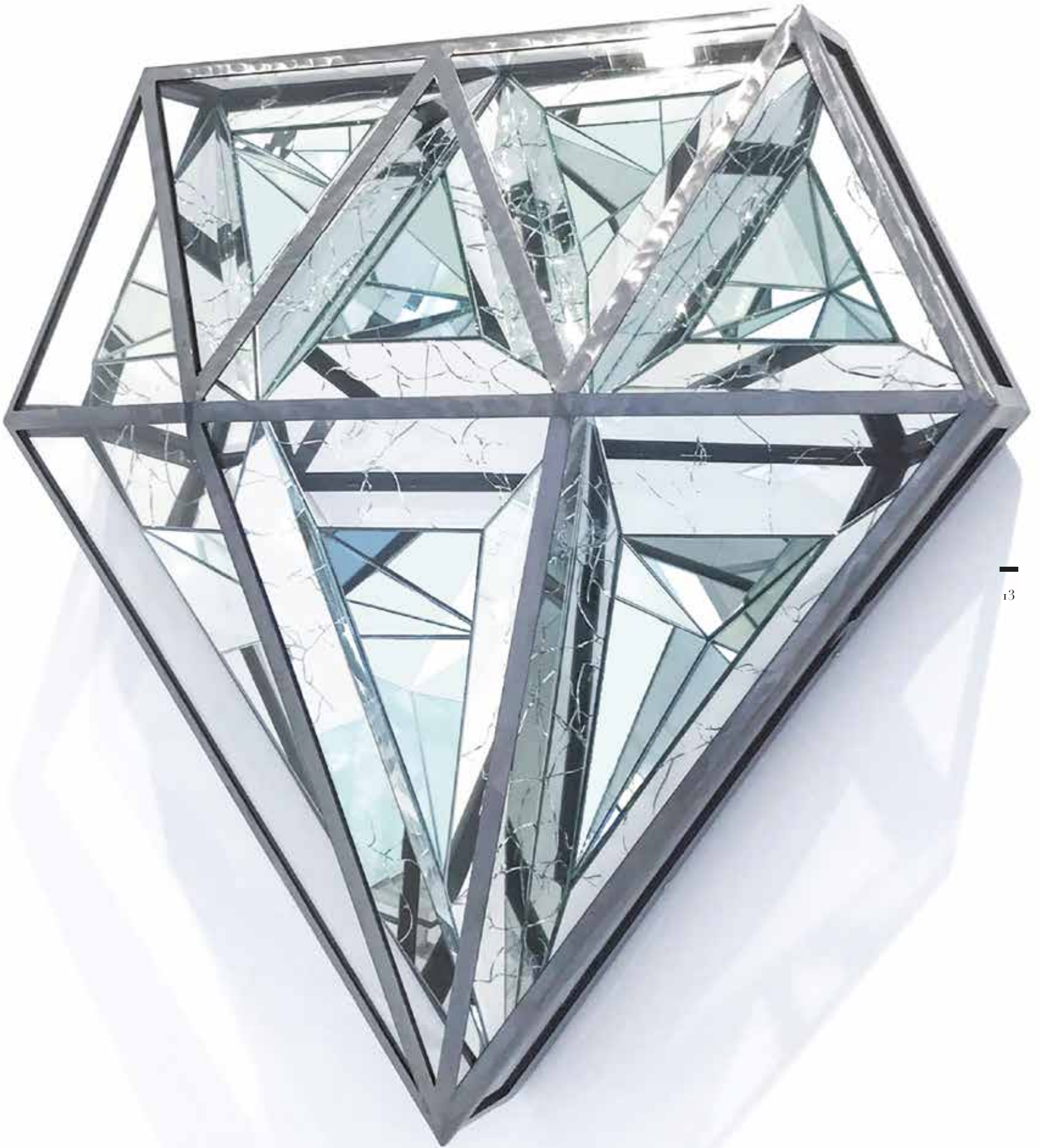
Le Diamantaire : effets miroir

By virtue of its mere presence, Le Diamantaire's signature acts as a bridge between worlds: from La Soufrière in Guadeloupe to Melrose Avenue in Los Angeles, via a Lancel boutique, a street-wear hotspot and a stunning façade in Belleville, France.

Meet the artist whose art and materials are changing things up.

De la Soufrière guadeloupéenne à Melrose Avenue à Los Angeles en passant par une façade bellevilloise, une boutique Lancel ou un repère streetwear, le Diamantaire pose son logo comme un fil rouge entre les mondes. Rencontre avec un artiste qui a l'art et la matière de faire bouger les lignes.

ART



13



—
14

An Diamantoscope –
a playfully dizzying
object halfway between a
kaleidoscope and a spyglass.

*Un Diamantoscope ludique
et vertigineux, à mi-chemin
entre le kaléidoscope
et la longue-vue.*

He is so good at what he does that he is even impervious to the curse that gives 'seven years of bad luck for breaking a mirror'. In fact, broken mirrors have become his signature: "I use heat to create a point of impact. The thermal shock forms a clean cut in the material," explains Alexis, aka Le Diamantaire, in his huge studio in Paris' 18th arrondissement. His technique is precise and the result – 2D diamonds of all sizes and colours – is easily recognisable: curious and contemplative connoisseurs go to discover his work around Paris and all over the world. To date, he has created over 2,100 pieces. The street is where it all began: galvanized by André the Giant Has a Posse – which became OBEY Giant – by Shepard Fairey, a young Le Diamantaire started drawing graffiti on the walls of Caen, his hometown in Normandy, France. Following a ban on graffiti, he was inspired to switch to stencils. Meanwhile, the young man was studying boiler making and metalwork. Without knowing it, his Le Diamantaire project was already taking shape.

Tout lui réussit si bien, qu'il ferait définitivement taire le dicton des sept ans de malheur à chaque miroir brisé. Car des miroirs, il en casse, et en a même fait sa signature : «J'utilise la chaleur pour provoquer un point d'impact, via le choc thermique, qui permettra de couper nettement la matière», nous explique, pas superstitieux pour un sou, Alexis, dit Le Diamantaire, depuis son immense atelier du 18^e arrondissement parisien. Le geste est précis, le résultat — des diamants en 2 D de toutes tailles et différentes couleurs — largement identifiable : les curieux et contemplatifs aiment le découvrir aux quatre coins de Paris, et du monde. Plus de 2100 posés à ce jour. La rue, la street, c'est là où tout a commencé, lorsque galvanisé par la découverte de l'œuvre «André the Giant Has a Posse» d'Obey Giant — alors Shepard Fairey —, le jeune normand s'exerce aux graffitis depuis les murs de Caen, sa ville natale. La suite : une interdiction de graffer, un passage au pochoir et, parallèlement, des études en chaudronnerie et métallurgie. Sans le savoir, les contours du Diamantaire se profilent.



© Stefispe

ART AND MATTER

For Le Diamantaire's final concept to take shape, he studied visual communication and envisioned his logo as a figurative signature – much like street artist Invader. “My initial studies taught me how to use and relate to the material world.” Thus, before leaving home to take on the working-class districts and suburbs of Paris, he designed his first diamond using mirror scraps. “Even today, 80% of the mirrors I use come from waste.” What comes from the street returns to the street... in other words: a form of upcycling before its time. “I liked the idea of using the diamond – being a symbol of luxury par excellence – as a gift to passers-by.” His precious octagon started to appear on the walls of more touristic sites around the French capital, acting as a showcase with a global reach. This led him to embark on an even greater journey: his art popped up in New York, Los Angeles, Zurich and even atop Guadeloupe's La Soufrière volcano! Thus, street art went into the wilderness, only to surprise people in the most unexpected places.

A NEW DIMENSION

Soon, gallery owners started noticing his work and the young artist made a name for himself at the most prestigious establishments in Paris, Europe and beyond. In 2014, he met a patron from his native region and his art took on a whole new dimension: he started sculpting his pieces in 3D, sometimes taking on monumental proportion. He also secured a new creative lair. At his giant, 900-m² workshop filled with industrial machines, Le Diamantaire returned to his roots: cutting sheet metal, shaping steel, grinding, welding, sanding, etc. Using his sculptural mirror effect – the true culmination of the street artist's expertise – he twists the boundaries between street art, contemporary art and artisanship. After playing with passers-by in the streets, he now invites his spectators in to juggle with the thousand-and-one points of view offered by his Diamantoscope – a playfully dizzying object halfway between a kaleidoscope and a spyglass.

L'ART ET LA MATIÈRE

Ne manquait plus que des études en communication visuelle et une réflexion sur le logo comme signature figurative à l'instar d'un Invader, pour que le concept prenne forme. « Mes études initiales m'ont appris un savoir-faire et un rapport à la matière. Dans ce cadre, j'avais toujours été fasciné par le miroir. » C'est donc avec des rebuts de glaces qu'il concevra son premier diamant, avant de partir à la conquête des quartiers populaires de Paris et sa banlieue. « Aujourd'hui encore, 80 % des miroirs que j'utilise proviennent de rebut ». L'upcycling avant l'heure, de la street, à la street : un joli retour à l'expéditeur. « J'aimais dans le diamant, l'idée d'utiliser le symbole du luxe par excellence, pour l'offrir aux passants ». Le précieux octogone apparaît ensuite sur les murs de sites plus touristiques de la capitale française. Une vitrine mondiale en somme, avant de partir à la conquête d'autres latitudes : New York, Los Angeles, Zürich ou encore la Grande Soufrière en Guadeloupe. Le street art qui s'ensauvage et surprend à un coin de roche.

UNE NOUVELLE DIMENSION

Très rapidement, des galeristes les repèrent et l'orfèvre se taille une place dans les institutions parisiennes, européennes et bien au-delà. Et puis 2014, la rencontre avec un mécène de sa région natale, et une nouvelle dimension, la 3D pour une nouvelle envergure via des sculptures, parfois monumentales. Un repaire de création surtout, avec un atelier géant de 900 m² et ses machines industrielles via lesquelles le Diamantaire revient à ses premiers amours : découper la tôle, façonner l'acier, meuler, souder, poncer... Voilà l'effet miroir tout sculptural, le syncrétisme des savoir-faire d'un street artiste qui s'amuse des frontières entre la rue, l'art contemporain et l'artisanat. Et de la même manière qu'il jouait avec les passants, il invite ses spectateurs à jongler avec les mille et un points de vue d'un Diamantoscope ludique et vertigineux, à mi-chemin entre le kaléidoscope et la longue-vue.



Sublimating the street, shaking
up the world of luxury and
breaking the boundaries
between genres

*Sublimer la rue, ébouriffer
le luxe, et secouer les
frontières des genres*



THE OCTAGON BREAKS BARRIERS

His work requires several weeks to be fully complete... Then, it's ready to adorn the walls of luxury homes, street-wear boutiques (most recently, Shinzo, a classic for sneaker addicts), the top of Montparnasse Tower and even the Museum of Natural History! The future has a lot in store for Le Diamantaire: an exhibition in Hong Kong, an installation in New York, a partnership with a whisky brand, not to mention one of his pieces going on display at a perfume shop on Avenue Montaigne. From collab' to commission, the artist is not ashamed of being multi-faceted: "I like the idea of working under constraints, a set of initial specifications that still allow me to retain my signature touch and use my creativity." Meanwhile, he continues to sow his diamonds here and there across the city: by sublimating the street, shaking up the world of luxury and breaking the boundaries between genres, he embodies true creative freedom.

L'OCTOGONE AU-DELÀ DES CODES

Imaginer, créer, fabriquer : ses œuvres nécessitent plusieurs semaines de conception, avant de pousser les murs de maisons de luxe qui s'encanailent, de boutiques de streetwear (dernière en date, Shinzo, un classique des sneakers addicts), escaladent les hauteurs de la tour Montparnasse ou poussent la porte du Muséum d'Histoire naturelle. À venir, une exposition à Hong Kong, une installation à New York, un partenariat avec une marque de whisky ou encore une de ses œuvres déployée chez un parfumeur avenue Montaigne. De collab en commande, l'artiste ne rougit pas devant l'exercice : « j'aime cette idée du travail sous la contrainte d'un certain cahier des charges de départ, qui me permet cependant de conserver ma signature et ma créativité ». Tout en continuant de semer çà et là ses diamants dans la ville. Sublimer la rue, ébouriffer le luxe, et secouer les frontières des genres. La liberté faite de créativité.

17



www.lediamantaire-paris.com



32 PREMIUM EXPERIENCES

FRANCE
SPAIN
PORTUGAL
ITALY
BULGARIA


SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE



www.skyvalet.com





“Useful Aviation”: Giving wings to reintegration

« *L’Aviation utile* » : donner des ailes à la réinsertion

Jet Solidaire, a social company that rents business aircraft and helicopters, wants to reconcile the extremes of society by organising «solidarity flights» for formerly homeless people.

Jet Solidaire, entreprise sociale de location d'avions d'affaires et d'hélicoptères, souhaite réconcilier les extrêmes de la société en organisant des « vols solidaires » à destination d'anciens SDF.

Jet Solidaire founder Sébastien Dequenne did not wait for France’s PACTE law – which facilitates business development and transformation – to realise that companies play big a role in society, one that extends far beyond mere profit. In a sense, he formed a société à mission (mission-based company) before the concept emerged: by pledging to support various associations, Jet Solidaire’s bylaws featured a big social component as early as 2014.

Son fondateur, Sébastien Dequenne, n’a pas attendu la loi PACTE – pour la croissance et la transformation des entreprises – pour se forger la conviction que les entreprises étaient en charge d’une mission qui dépasse le simple fait de faire du profit. Dès 2014, il inscrit dans les statuts de Jet Solidaire un rôle social d’aide aux associations, comme une société à mission avant l’heure... En constatant le grand nombre de vols d’affaires partant à vide, ce jeune dirigeant engagé décide d’organiser des « vols solidaires »



**Sébastien Dequenne's
ideal: to repair society
by allowing dialogue**
*L'idéal de Sébastien
Dequenne : réparer la société,
en favorisant le dialogue*

After noting the sheer number of empty business flights being operated, the dedicated young executive decided to hold “solidarity flights” for people undergoing rehabilitation. He was familiar with this environment, given his personal work with NGO Aviation Sans Frontières and organisations such as the Red Cross. These flights – which have already benefitted 25 former homeless people – have several goals: to fight against prejudice, to which people in rehabilitation are often exposed, and to help them regain a feeling of trust as they become reintegrated. The company’s partnering associations help create a “chain of solidarity”, providing the underprivileged with the same level of care as the business customers who usually take these flights: a limousine pick-up at their rehabilitation centre, business class-level catering, cultural events in the city they are visiting, etc. What’s more, Jet Solidaire’s work doesn’t end after the return plane (or train) ride: each person enjoys a personalized follow-up to ensure they benefit from the experience in the long run. To top it all off: the flights don’t generate any additional CO2, since these empty planes would have taken off regardless. To step even closer to his ideal of repairing society through dialogue, Sébastien now plans to do the same with unoccupied seats, thereby bringing business clients and people in rehabilitation closer together. Who knows; perhaps the company’s next flight will be heading to an airport on the French Riviera!



à destination des publics en réinsertion, qu'il connaît bien grâce à son investissement personnel au sein de l'ONG Aviation Sans Frontières, ou d'associations comme la Croix Rouge. Ces vols, dont ont déjà bénéficié 25 anciens SDF, remplissent plusieurs objectifs. La lutte contre les préjugés, dont peuvent être victimes les personnes en réinsertion, mis aussi la confiance résultant d'une telle expérience. Une chaîne de solidarité se forme avec les associations partenaires, impliquant un travail au moins aussi important que pour la clientèle affaires, celle qui fréquente ordinairement les vols en question : une limousine vient chercher les personnes dans les centres de réinsertion, la nourriture proposée est identique à celle des vols d'affaires, et les organisateurs font découvrir la ville visitée avec des animations culturelles... L'expérience ne s'arrête pas à la descente de l'avion (ou du train) du retour. Un suivi personnalisé est effectué auprès de chacun des volontaires pour s'assurer des bénéfices à long terme de l'expérience. Cerise sur le gâteau, les vols n'engendrent aucune émission de CO2 supplémentaire, puisqu'ils auraient quand même eu lieu à vide. Sébastien projette à présent d'utiliser les places non occupées afin de mêler les deux publics. Cela lui permettrait de se rapprocher encore de son idéal, réparer la société, en favorisant le dialogue. Peut-être l'un de ces vols futurs aura-t-il lieu vers un aéroport de la Côte d'Azur ?



Private Jets and Solidarity Jet privé et Solidarité

GlobeAir is proud to have been involved in a solidarity flight with Sébastien from Jet Solidaire. The initiative aims to help reintegrate people who face difficult life paths by providing them with otherwise unattainable experiences.

The flight we operated with Fabien, Nico and Marco, accompanied by Sébastien, allowed them to experience a flight from Paris Le Bourget to Deauville. A great moment to help them restore confidence in themselves and regain the joy of living. Jet Solidaire has unlimited access to our positioning flights in order to reward people with difficulties.

While not all operators have expressed interest in this initiative, GlobeAir believes that a sense of confidence and purpose can be instilled in those passengers who are given the opportunity to fly privately.

For its passengers, flying in a private jet will give them back some humanity by making them feel as though they belong. By providing one of our empty legs to this program, we were able to fill that gap and provide the support needed.

Chez GlobeAir, nous sommes fiers d'avoir participé à un vol de solidarité avec Sébastien de Jet Solidaire. Cette initiative vise à aider à la réinsertion de personnes confrontées à des parcours de vie difficiles en leur permettant de vivre des expériences autrement inaccessibles.

En la compagnie de Sébastien, nous avons permis à Fabien, Nico et Marco de faire l'expérience d'un vol Paris - Le Bourget à Deauville. C'était l'occasion de leur faire vivre un grand moment, et ce afin de les aider à reprendre confiance en eux et à retrouver la joie de vivre. Quand il s'agit d'aider les personnes en difficulté, Jet Solidaire bénéficie d'un accès illimité à nos vols de positionnement. Tous les opérateurs n'ont pas exprimé le même niveau d'intérêt pour cette initiative. Toutefois, GlobeAir a conscience que le fait de voler en jet privé peut insuffler un sentiment de confiance et d'utilité aux passagers.

Ce type de voyage permet de rendre un peu d'humanité aux personnes en réinsertion en leur communiquant un sentiment d'appartenance. En mettant un de nos vols vides à disposition de ce programme, nous apportons du soutien aux personnes tout en évitant de décoller à vide.

The European aviation market: scarcity and price increases

*Marché aérien en Europe :
quand rareté rime avec hausse des prix*

—
22

ABN 1900D

The specialists at AeroBuyNow help us to understand the developments in the aircraft and helicopter procurement market in Europe and worldwide.

Les spécialistes de la société AeroBuyNow nous aident à comprendre les évolutions sur le marché des acquisitions d'avions et d'hélicoptères en Europe et dans le monde.



2012 Gulfstream G450: sold in September 2021 in the 13M\$'s range, would sell in the 17M\$'s range today

© Hermine Bjorkman



© Hermine Bjorkman



Hermine Pezin Co-Founder



Mathieu Pezin Co-Founder

The appeal of air travel seems to be the solution for more and more users
L'attrait pour le voyage aérien semble être la solution pour de plus en plus d'usagers

Since the sharp drop due to the Covid-19 crisis and the low point reached in mid-2020, aircraft market prices are rising. Z trend that does not falter despite the pause in acquisitions in the Summer of 2022. Aircraft and helicopters sell on a global market, so there is little difference between continents, as it is relatively easy to move aircraft. Only the tighter helicopter market is subject to variations from continent to continent as shipping them is not as easy as for aircraft. AeroBuyNow's analysts constantly monitor a market of around 80,000 aircraft, of which 62,000 are in operation while just over 2,000 are for sale. They have seen aircraft such as the Bombardier Challenger 604 double in value, Dassault's Falcon 7X rise by 30% and Airbus' H135 helicopters soar by 60% in less than a year. Even though these aircraft continue in use and have thus accumulated flight hours over their life cycle. The COVID-19 crisis was only one of the factors contributing to this situation. The appeal of air travel seems suddenly to be the solution for more and more users. Of course, customers opt for traditional commercial flights and travel in the comfort of first or business class. But this means using hubs that have been in place since the 70s. They often find themselves going in the opposite direction to their intended destination to change flights, with the inconvenience of queues at security checks amid the crowd. That apart, business aviation makes it possible to fly from A to point B on demand, an incomparable advantage. The same goes for helicopters in large cities prone to traffic jams. Of course, the problem of emissions from these trips remains unsolved, but AeroBuyNow believes that the technological advances underway should allow the current trend to continue, if not increase. Calling all enthusiasts!

© Hermine Bjorkman

Depuis la chute brutale due à la crise de la covid-19 et le plateau bas atteint mi-2020, les prix sur le marché des appareils aériens n'ont cessé de croître. Une tendance qui ne fléchit pas, malgré le mouvement de pause que les acquisitions ont connu au cours de l'été 2022. Les ventes d'avions et d'hélicoptères se font sur un marché mondial, on ne voit donc que très peu de différences d'un continent à l'autre, étant donné qu'il est relativement simple de faire voyager les appareils. Seul le marché des hélicoptères, plus tendu, connaît de réelles variations d'un continent à l'autre étant donné que l'expédition est moins facile que pour les avions. Les analystes de AeroBuyNow scrutent en permanence un marché composé d'environ 80 000 appareils dont 62 000 sont en opération et un peu plus de 2 000 mis en vente. Ils ont ainsi pu observer, en moins d'un an, des appareils comme le Bombardier Challenger 604 doubler de valeur, le Falcon 7X de Dassault prendre 30 % ou les hélicoptères H135 d'Airbus s'envoler de 60 %. Alors même que ces avions continuaient d'être utilisés et accumulaient ainsi les heures de vol sur leur cycle de vie. Il semblerait que la crise du coronavirus ne soit qu'un des facteurs ayant concouru à cette situation. L'attrait pour le voyage aérien semble être soudainement la solution pour de plus en plus d'usagers. Bien entendu, les clients ont le choix d'utiliser les vols commerciaux classiques et de voyager dans le confort de la première classe ou classe affaires... Mais cela signifie utiliser les hubs en place depuis les années 1970 et donc, souvent, aller dans une direction opposée à la destination voulue pour changer de vol, avec les inconvénients des queues aux contrôles de sécurité au milieu de la foule. À côté de ça, l'aviation d'affaires permet de voler d'un point A à un point B à la demande, un avantage incomparable. De même pour les hélicoptères dans les grandes métropoles, si propices aux embouteillages... Certes, le problème des émissions de ces déplacements n'est pas encore résolu, mais AeroBuyNow estime que les progrès technologiques en cours devraient permettre à la tendance actuelle de se maintenir, voire de s'amplifier. Avis aux amateurs !



Victor Roinson - Partner



2018 Airbus Corporate Helicopters H135: purchased in June 2020 in the low 5M\$, sold in the mid to high 5's in July 2022

© Hermine Bjorkman

Exemplary by nature

Exemplaire par conviction

When it comes to reducing its greenhouse gas emissions, Nice Airport is one of the most efficient in all of France. It even offers support to other airports, such as Orléans or Courchevel.

En matière de réduction des gaz à effet de serre, l'Aéroport de Nice fait partie des meilleurs élèves français. Cela lui permet d'offrir un accompagnement à d'autres aéroports, comme Orléans ou Courchevel.



Since 2010, Aéroports de la Côte d'Azur has reduced its CO2 emissions by no less than 85%. In 2016, this feat led the Group to become the first airport group in France to achieve the ACA 3 label for carbon neutrality. Following these efforts, the Group then succeeded in reducing its “absolute” emissions – i.e. regardless of traffic volumes – and became the first airport group to obtain the highest level of accreditation: ACA 4 Neutrality. This is an essential step towards achieving the ultimate goal by 2030: total carbon neutrality, by absorbing residual emissions through natural carbon sinks in the immediate vicinity of the terminals, instead of offsetting them.

Underlying these awards, a steadfast strategy is at play: tomorrow's airport is not only seen as a player in the region's economic development, but also as a partner in the local area's preservation. “Achieving carbon neutrality through offsetting was a necessary but temporary step. Today, our goal is complete neutrality by means

85 %. C'est le taux de réduction des émissions de CO2 atteint par les Aéroports de la Côte d'Azur depuis 2010. Une performance qui a valu au Groupe d'être, en 2016, le premier en France à parvenir à la neutralité carbone labellisé ACA 3. Poursuivant ses efforts, le Groupe a réussi ensuite à réduire ses émissions en valeur absolue, soit indépendamment du volume de trafic, et à obtenir; là aussi en premier, le niveau le plus élevé, l'ACA 4 Neutrality. Une étape essentielle pour parvenir, d'ici 2030, à l'objectif ultime : la neutralité sans compensation mais par absorption des émissions résiduelles grâce à des puits de carbone naturels aux abords immédiats des terminaux.

Derrière ces récompenses, c'est une stratégie engagée qui est à l'œuvre. Celle de penser l'aéroport de demain non seulement comme un acteur du développement économique de son territoire, mais aussi comme un partenaire de sa préservation. « La neutralité carbone par compensation était une étape, nécessaire mais transitoire. Aujourd'hui, notre objectif est la neutralité complète, par absorption.



of absorption. We feel that it's our responsibility towards our region and wish to set an example for the entire sector to follow," explains Franck Goldnadel, Chairman of the Board of Directors at Aéroports de la Côte d'Azur.

Today, this commendable approach is well recognized: often cited as an example, the Group is being asked to help other airports, both in France and abroad, with their environmental transition.

The Group acts as a laboratory to create the airport of the future. It is thereby working on the issue of energy dependency and on ways to ease the strain it puts on the national power grid. By deploying solar electricity production systems on top of its buildings, the Group aims to make Cannes-Mandelieu airport entirely self-sufficient. The Group has commissioned a photovoltaic complex that is capable of producing 6 times the airport's own needs and those of future electric aviation activities at Golf de Saint-Tropez airport, thereby allowing it to supply part of the surrounding area with carbon-free energy.

C'est notre responsabilité pour notre territoire, mais c'est une démarche d'exemplarité que nous voulons assumer pour tout notre secteur », explique Franck Goldnadel, président du directoire des Aéroports de la Côte d'Azur.

Aujourd'hui, cette exemplarité lui est reconnue. Souvent cité en référence, le Groupe est sollicité pour accompagner d'autres plateformes, en France comme à l'international, dans leur transition environnementale.

Laboratoire de l'aéroport de demain, le Groupe réfléchit aussi à la problématique de la dépendance énergétique et au moyen d'alléger la tension sur le réseau électrique national. En déployant des systèmes de production d'électricité d'origine solaire sur ses bâtiments, il vise l'autosuffisance pour Cannes-Mandelieu. En mettant en service une ferme photovoltaïque capable de produire 6 fois plus que ses propres besoins et ceux de l'aviation électrique à venir pour Golfe de Saint-Tropez, il pourra même alimenter une partie de son territoire en énergie décarbonée.



Airbus A380: green fuel for the emperor of the sky

*Airbus A380 : du carburant vert
pour l'empereur des airs*



30

In the face of increasingly pressing climate issues, the aviation industry is mobilised at all levels to find solutions that will reduce greenhouse gas emissions. That is where the Airbus 380 comes in...

Face aux enjeux climatiques de plus en plus pressants, l'industrie aéronautique est mobilisée à tous les niveaux afin de trouver des solutions qui permettent de réduire les émissions de gaz à effet de serre. C'est là que l'Airbus A380 entre en piste...

An A380 that flies with a fuel that emits 70 to 90% less pollution than conventional kerosene

Un A380 qui vole avec un carburant émettant 70 à 90% moins de pollution que du kérosène classique



Low carbon solutions for airport runways, choice of materials for aircraft, and fuel and waste recovery; all the players in the industry have mobilised around this critical issue. A veritable symbol landed from Toulouse on the Nice Airport runways last spring: the first experimental A380, 100% powered by green fuel («SAF» – Sustainable Aviation Fuel). The A380 is the flagship of Airbus' French and European expertise and is the largest civil aircraft in the world. The challenge of powering the super-powerful Rolls Royce engine with a fuel that emits 70 to 90% less pollution than conventional kerosene would have been unthinkable a few years ago. A feat made possible by TotalEnergies' investments; they can now use ordinary waste (used cooking oil and animal fats) to produce this type of biofuel. The European Union expects clean fuels to increase from today's 1% to 20% in 2035 and 63% in 2050. Another innovation during the A380 test flight was the GPS-guided landing procedures introduced by Nice Côte d'Azur Airport. They allow new «curved» approaches to reduce aircraft consumption.

Solutions bas carbone pour les pistes des aéroports, choix des matériaux pour les avions, mais aussi carburant et valorisation des déchets, tous les acteurs de la filière sont mobilisés pour cet enjeu essentiel. Au printemps dernier, c'est un véritable symbole qui s'est posé sur les pistes de l'aéroport de Nice en provenance de Toulouse : le premier A380 expérimental, alimenté à 100 % par du carburant vert (« SAF » pour Sustainable Aviation Fuel, carburant aviation durable en français). Véritable fleuron de l'expertise française et européenne d'Airbus, l'A380 est le plus grand avion civil au monde. Réussir à alimenter le surpuissant réacteur Rolls Royce avec un carburant qui émet de 70 à 90 % moins de pollution que du kérosène classique constituait un défi qui n'aurait pas été envisageable il y a quelques années. La prouesse est notamment rendue possible grâce aux investissements de TotalEnergies, aujourd'hui capable de valoriser les déchets ordinaires (huile de cuisson usagée et graisses animales) pour produire ce type de biocarburant. L'Union européenne table sur une progression de 1 % aujourd'hui à 20 % en 2035 et 63 % en 2050 pour les combustibles propres. Autre innovation lors du vol test de l'A380, les procédures d'atterrissage par guidage GPS, mises en place par l'aéroport Nice Côte d'Azur. Elles permettent de nouvelles approches « courbées » pour réduire la consommation des appareils.



32

Comlux presents the first ACJ TwoTwenty

Comlux présente le premier ACJ TwoTwenty

As a result of the successful partnership between Airbus and Comlux – a Swiss company specialised in private jet design, operations and sales – the first issue of the exceptional ACJ TwoTwenty jet is set to be delivered in early 2023.

Fruit d'un partenariat réussi entre Airbus et Comlux, société suisse spécialisée dans l'aménagement, l'opération et la vente de jets privés, la première livraison de ce jet d'exception aura lieu début 2023

As the company prepares to celebrate its 20th anniversary, Comlux is soaring towards the release of the ACJ TwoTwenty. We all know about the successful A220 – originally manufactured by Bombardier – and its international reputation for performance and reliability (over 600 aircrafts sold and more than 250 still in operation). This new edition of the business jet consumes 20% less fuel than the previous generation and can fly with a blend of up to 50% SAF (Sustainable Aviation Fuel), thereby halving its CO2 emissions.

When designing the interior of the aircraft at the company's Indianapolis design centre, Comlux's team decided to endow the jet with an impressive amount of cabin space.

The Comlux centre in Indianapolis specialises in fitting out ACJ and BBJ aircrafts with luxurious VIP cabins. It is even capable of working on up to four ACJ TwoTwenty aircrafts at a time. For the brand's partnership with Airbus, Comlux's engineers and designers achieved a true feat in terms of decoration, luxury furniture and soundproofing.

Like all Comlux customers, the client who purchased the very first ACJ TwoTwenty was able to personalise the cabin's atmosphere and all of its finishing touches. In other words: a fully bespoke aircraft for them to enjoy.

Comlux goes much further than mere cabin design: the company also boasts extensive experience in operating jets, allowing it to treat customers to the finest flying experience.

Despite issues in the supply chain following Covid-19, the first ACJ TwoTwenty is scheduled to be delivered to Dubai in early 2023. Cabin design for the second ACJ TwoTwenty began in October 2022.

The first issue of the ACJ TwoTwenty – purchased by renowned hotel chain FIVE – will be operated by Comlux, thereby joining the company's fleet of nearly 20 private aircrafts.

The client has also chosen to put the aircraft up for charter: given its many perks, it is sure to be met with great success!

Another big first was announced in December 2022: the aircraft will be one of the first to operate out of the new eco-friendly Comlux hangar, which is currently under construction at the Mohammed Bin Rashid Aerospace Hub at Dubai Airport (DWC). The hangar is designed to be self-sufficient in terms of electricity, thanks to the solar panels on its roof, and will be large enough to house two ACJ or BBJ aircrafts at once.

With a new aircraft delivery, a new hangar in Dubai and new cabin-design projects in the US, 2023 will see Comlux soaring towards new heights!



Alors que l'entreprise se prépare à célébrer ses 20 ans, Comlux compte bien accélérer sur l'ACJ TwoTwenty. Cette version pour les vols d'affaires du célèbre A220, avion originellement développé par Bombardier, connaît un franc succès international grâce à sa réputation de performance et de fiabilité (plus de 600 avions livrés, plus de 250 en opération). Il présente aussi la particularité de consommer 20 % de moins que la génération précédente d'avions d'affaires et est certifié pour voler avec un mélange jusqu'à 50% de SAF Sustainable Aviation Fuel; ce qui réduit d'autant les émissions de CO2.

Grâce à un espace cabine imposant, les équipes de Comlux aux États-Unis ont su magnifier l'intérieur de cet avion au sein du centre d'aménagement de la société à Indianapolis.

Ce centre d'expertise spécialisé dans l'aménagement luxueux de cabines VIP ACJ et BBJ est capable d'équiper jusqu'à 4 avions ACJ TwoTwenty en parallèle. En partenariat avec Airbus, les ingénieurs et designers Comlux ont réussi de véritables prouesses, que ce soit au niveau de la décoration, de l'ameublement luxueux ou de l'insonorisation.

Le client de cet ACJ TwoTwenty, comme tous les clients Comlux, a pu ainsi décider précisément de l'atmosphère et de tous les détails de finitions, afin d'avoir un avion totalement personnalisé.

Mais Comlux est plus qu'un simple aménageur de cabine, c'est aussi un opérateur de jets qui a su mettre sa longue expérience au service de son client et ainsi aider le propriétaire à magnifier son expérience de vol.

Malgré la tension actuelle sur la supply chain suite à la covid-19, cette première livraison de l'ACJ TwoTwenty est prévue à Dubaï début 2023. L'aménagement de la cabine du deuxième ACJ TwoTwenty a, quant à lui, déjà débuté en octobre.

L'avion, propriété de la chaîne hôtelière renommée FIVE, sera opéré par Comlux et rejoindra une flotte composée aujourd'hui d'une vingtaine d'autres avions privés.

Le client a fait le choix de proposer l'appareil à la location charter. Vu ses qualités, nul ne doute qu'il sera très apprécié!

Grande première annoncée officiellement en décembre 2022 : il sera également un des premiers à bénéficier du nouveau hangar éco-performant de Comlux dont les travaux ont débuté au sein de l'aéroport de Dubaï DWC au Mohammed Bin Rashid Aerospace Hub. Ce hangar pourra abriter deux avions de type ACJ BBJ en parallèle et est conçu pour s'autoalimenter en énergie grâce aux panneaux solaires disposés sur son toit.

Nouvel avion livré, nouveau hangar sur Dubaï, nouveaux projets de cabines aux US : l'année 2023 débutera donc sur les chapeaux de roues pour Comlux!





34

©Airbus SAS 2022 - Herve Gousse-Master Films

Private cabin: Airbus soars into the world of virtual reality

Cabines : Airbus mise sur la réalité virtuelle

In May 2022, Airbus opened its ACJ 220 cabin creative studio in Toulouse. Let's take a closer look. Sylvain Mariat, Head of Creative Design at ACJ, gave us a tour.

Zoom sur le studio de conception des cabines de l'ACJ 220 ouvert par Airbus à Toulouse en mai 2022. Une visite par Sylvain Mariat, Head of creative Design ACJ.

Airbus' new creative studio is dedicated to ACJ (Airbus Corporate Jets) customers, allowing them to picture themselves in the aircraft of their dreams. The studio features a full-size ACJ 220 cabin, the largest business jet in its category, boasting nearly twice as much cabin space as its competitors. Visitors are guided around by Airbus designers and specialized technicians, who are there to answer any questions. Three different layouts from the Airbus catalogue are on display, including the Cyril Kongo designer model.

Visitors also get the opportunity to delve into the finest details of their future aircraft's cabin, thanks to the brand's particularly clever use of virtual reality: customers can try out a wide selection of finishes, colours and furniture in different kinds of lighting. Hundreds of choices of carpets, rugs, varnishes, metallic or leather finishes are available on hand, allowing guests to better visualize and even touch the materials... Envision your future aircraft's cabin in the most realistic way imaginable.

Dédié aux clients des ACJ, les avions d'affaires Airbus, le nouveau centre de design permet aux visiteurs de se projeter dans l'avion de leurs rêves. Le centre est en effet doté d'une cabine d'ACJ 220 en taille réelle, le plus grand avion d'affaires de sa catégorie, avec une cabine environ deux fois plus spacieuse que celle de ses concurrents... Plusieurs maquettes illustrent les choix potentiels pour les actuels et futurs clients de la marque. Ils sont guidés tout au long de leur visite par les designers et les techniciens spécialisés d'Airbus, prêts à répondre à toutes les questions. Trois ambiances sont exposées, dont le modèle Cyril Kongo, partie intégrante du catalogue Airbus.

Chacun des visiteurs a l'opportunité de se projeter encore davantage dans le moindre détail de ce qui constituera la cabine de son futur avion, notamment grâce à l'utilisation astucieuse de la réalité virtuelle : elle permet de tester un large choix de finitions, d'ameublements et de coloris, le tout sous différentes atmosphères lumineuses. Des centaines de choix de tapis, de moquette, de vernis, de finitions métalliques ou cuir sont disponibles afin de pouvoir visualiser et même toucher les matières... De quoi imaginer la cabine de son futur avion de la façon la plus réaliste possible.

Sylvain Mariat, ACJ Head of Creative Design



©Airbus SAS 2022 - Herve Gousse-Master Films

Visitors also get the opportunity to delve into the finest details of their future aircraft's cabin

Chacun des visiteurs a l'opportunité de se projeter dans la cabine de son futur avion



©Airbus SAS 2022 - Herve Gousse-Master Films



Aéro-Design: upcycling with your head in the clouds

Aéro-Design : surcyclage la tête dans les nuages



Somewhere between fighter aircraft and a treasure hunt, the duo at the head of Maison Aéro-Design dream up new destinations for aircraft parts, sublimating aeronautical heritage into luxury furniture, works of art, even accessories and a clothing range.

Entre aviation de chasse et chasse au trésor, le duo à la tête de la maison Aéro-Design imagine une nouvelle destination pour les pièces détachées d'avions, sublimant le patrimoine aéronautique en mobilier de luxe, œuvres d'art ou encore accessoires et ligne de vêtements.



Panneaux de hublots surcyclé

ENTRE CIEL ET TERRE : LA PASSION DE L'AVIATION

Aux côtés d'Henri Giraud, grand aviateur de haute montagne qui a notamment atterri sur la cime du Mont-Blanc, l'artiste Agnès Patrice-Crépin apprend très tôt qu'il est permis de frôler le firmament. Un rêve qu'elle accomplit en devenant pilote privé et qu'elle reformule par la suite en orientant sa trajectoire créative vers l'aviation. Après de son époux, puis de son amie de toujours, Florence Ramioul, Agnès Patrice-Crépin insuffle un second décollage aux pièces issues d'avions civils ou militaires. La conquête du ciel inspire ainsi profondément la créatrice, qui estime que « l'aviation représente un symbole fort : celui de l'excellence et du génie de l'humanité », s'inscrivant dans la longue lignée des inventeurs qui ont aspiré à tutoyer les nuages. Miracles d'ingénierie, les engins volants, sous les mains expertes d'Agnès-Patrice Crépin, se font merveilles du design. « Aluminium, titane ou carbone », explique-t-elle, « se prêtent tout particulièrement à la réinvention ».

MOBILIER SUR MESURE : UN AVION À LA MAISON

L'exploration des matériaux et des lignes anime la maison depuis sa fondation il y a vingt ans. Agnès Patrice-Crépin se souvient ainsi de sa toute première création, un bureau qui semble comme suspendu. « Sans aucune hésitation, c'est de cette pièce que je tire la plus grande fierté », nous confie-t-elle. Reposant sur un pied arqué en métal auquel fait écho une planche de verre Securit – matière utilisée pour confectionner les hublots – un éleçon, pièce indispensable pour gouverner les avions, fait office de plan de travail. Une finition miroir où se reflètent les hauteurs achèvent

BETWEEN HEAVEN AND EARTH: A PASSION FOR AVIATION

Alongside Henri Giraud, a great mountain aviator who landed on the summit of Mont Blanc, artist Agnès Patrice-Crépin learnt at an early age that it was possible to fly close to the heavens. A dream that she fulfilled by becoming a private pilot and later reformulated by directing her creative path towards aviation. With her husband and then with her lifelong friend Florence Ramioul, Agnès Patrice-Crépin gives a second wind to pieces from civil and military aircraft. The conquest of the skies deeply inspires the designer, who believes that «aviation represents a strong symbol: that of excellence and the genius of humanity», joining the extensive line of inventors who have aspired to reach the clouds. Miracles of engineering, flying machines become design marvels in the expert hands of Agnès Patrice-Crépin. «Aluminium, titanium, and carbon», she explains, «are particularly suited to reinvention.»

MADE-TO-MEASURE FURNITURE: A PLANE AT HOME

The exploration of materials and lines has driven the company since being founded 20 years ago. Agnès Patrice-Crépin remembers her very first creation, a desk that seems suspended. «Without any hesitation, this is the piece I am most proud of,» she confides. Resting on an arched metal base echoed by a Securit glass panel – a material used to make portholes – an elevelon, an essential part for steering aircraft, serves as a work surface. A mirror finish reflecting the heights completes the sublimation of this jewel borrowed from the Mirage III, Dassault's emblematic aircraft that flew for a long time



Bureau Mirage III
Elevelon de Mirage III surcyclé

Mach Watch Concorde AirSpeed Silver Edition
Série limitée 50 exemplaires numérotés



© Macdouhaire

Miracles of engineering,
flying machines become
design marvels in the
expert hands of Agnès
Patrice-Crépin

*Miracles d'ingénierie, les
engins volants, sous les mains
expertes d'Agnès-
Patrice Crépin, se font
merveilles du design*

Canapé Mystère IV
Réservoir additionnel largable de Mirage III surcyclé





Bar Falcon 7X
Bord d'attaque de Falcon 7X surcyclé

40

LIFESTYLE



Modèle Supersonic Black & Silver Mirror Edition
série limitée - 100 exemplaires numérotés

de sublimer ce bijou emprunté au Mirage III, avion emblématique de Dassault, qui a longtemps volé parmi les escadrons français. Depuis, les réalisations fusent : un réservoir de Mystère IV, chasseur iconique français mis en service en 1955, se transforme en canapé effilé, tandis que des panneaux de hublots se muent en cadres élégants ou que des pales d'hélices polies évoluent subtilement en sculptures fuselées.

LE PATRIMOINE À PORTÉE DE MAIN

Voguant vers d'autres cieux, Aéro-Design collabore avec les horlogers Mach Watch pour rendre hommage au premier vol du Concorde. Une collection de haute voltige sur laquelle lire l'heure, mais surtout le numéro de série et la date de mise en circulation de l'avion véloce, venant envelopper le cadran : une parcelle du patrimoine de l'aviation à arborer au poignet ! Lunettes aviateur, trophées récompensant les meilleurs pilotes, bracelets inspirés des câbles de gouverne des vols, ou encore lignes de vêtements en collaboration avec la Marine nationale, les idées d'Agnès Patrice-Crépin et de Florence Ramioul se démultiplient et promettent encore de nouveaux horizons.

in French squadrons. Since then, creations abound: a tank from the Mystère IV, the iconic French fighter that entered service in 1955, has been transformed into a slender sofa, porthole panels into stylish frames, and polished propeller blades into subtly streamlined sculptures.

HERITAGE AT YOUR FINGERTIPS

Seeking out new horizons, Aéro-Design is collaborating with watchmakers Mach Watch to pay tribute to the first Concorde flight. A high-flying collection, where you can read the time, but, more importantly, the serial number and date of the speedy aircraft's first flight surrounding the dial: a piece of aviation heritage to sport on your wrist! Aviator glasses, trophies awarded to the best pilots, bracelets inspired by flight control cables, and even clothing lines in collaboration with the French Navy... Agnès Patrice-Crépin and Florence Ramioul's ideas are multiplying and still promise new horizons.



Bracelet collection MACH2
Imaginée par l'artiste Agnès Patrice Crépin



GE94-115 General Electric fan
blade carbone surcyclée



Trophée Aéro- Club de France
Trophée aéronautique imaginé par
Agnès Patrice-Crépin pour l'Aéro-Club de France

www.aero-design.fr

Jetfly

SIMPLY CLOSER

LEADERS IN FRACTIONAL OWNERSHIP
ON SWISS MADE PILATUS PC-12 & PC-24 AIRCRAFT.

LAND CLOSER TO YOUR FINAL DESTINATION.



WWW.JETFLY.COM

—
42

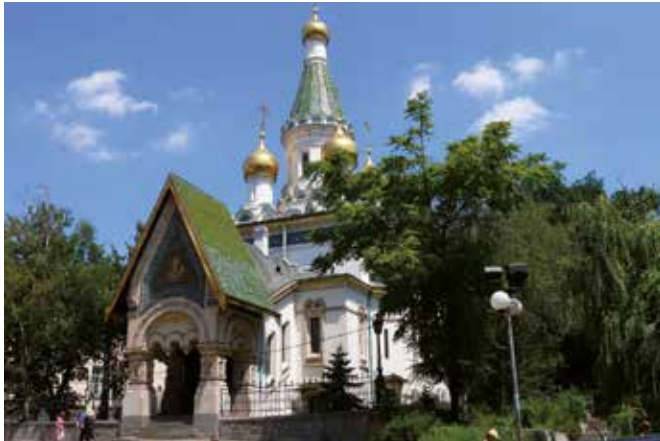


Winter at all altitudes

Un hiver à toutes les altitudes

Climb to the top of snowy peaks or immerse yourself in the Big Blue at sea level? The answer to this thorny question may determine your future holiday choice. Slaloming between pine trees on white powdered mountain tops, watching for ibex, marmots, and foxes, hiking near an almost unreal coloured lake, (re)discovering Béziers by bike, exploring Sofia, a discreet capital that deserves to be better known. Each proposition is more compelling than the one before. The only thing left to do is choose before packing your suitcase.

Grimper tout en haut des cimes enneigées ou s'immerger dans le Grand Bleu au niveau de la mer ? De la réponse à cette épineuse question dépendra peut-être le choix de vos futures vacances. Slalomer entre des sapins sur des sommets poudrés de blanc, épier bouquetins, marmottes et renards, randonner près d'un lac à la couleur presque irréelle, (re)découvrir Béziers à bicyclette, explorer Sofia, capitale discrète qui gagne à être mieux connue... Les propositions sont toutes plus irrésistibles les unes que les autres. Ne reste plus qu'à choisir, avant de boucler votre valise.



©Nico Trinklhaus

©Chronis Yan-R-Unsplash

©Raquel Almeida

44

If Sofia could talk

Si Sofia m'était contée

More discreet than its European neighbours, Rome, or Berlin. Sofia, often flown over by travellers hurrying to get to the rest of the country, deserves more than a stopover.

Elle est plus discrète que ses voisines européennes, Rome ou Berlin. Souvent survolée par les voyageurs, qui se dépêchent de rejoindre le reste du pays, Sofia mérite pourtant plus qu'une escale.

People strolling on the cobblestones in the centre of Sofia do not need much imagination to believe they are in another era. The contrasting architecture recalls the Greek, Roman, Ottoman, and Soviet occupations. The Bulgarian capital knows how to charm travellers who take the time to discover it. It is all surprisingly tranquil, and the beautiful facades are amazing. Must-sees: the former Central Mineral Baths building (now home to the Regional History Museum), the National Assembly, the Russian Church of Saint Nicholas, and the Ivan Vazov National Theatre. And, of course, the breathtaking Alexander Nevsky Cathedral. Its neo-Byzantine architecture and golden domes are Sofia's best-known postcard. Inside, its beautiful volumes, five naves, three altars, opulent gold and precious stones, and hundreds of burning candles, create an atmosphere that entrances.

Sur les pavés du centre de Sofia, le promeneur n'a pas besoin de beaucoup d'imagination pour se croire à une autre époque. L'architecture contrastée rappelle les occupations grecque, romaine, ottomane et soviétique. La capitale bulgare sait charmer les voyageurs qui prennent le temps de la découvrir. Partout, la tranquillité étonne, les belles façades émerveillent. À voir : le bâtiment de l'ancien bain minéral central (qui abrite aujourd'hui le musée régional d'histoire), l'Assemblée nationale, l'église russe Saint-Nicolas, ou le théâtre Ivan-Vazov. Et bien sûr, l'époustouflante cathédrale Saint-Alexandre-Nevski. Son architecture néo-byzantine, ses dômes dorés sont la carte postale la plus connue de Sofia. À l'intérieur, ses beaux volumes, ses cinq nefs, ses trois autels, l'opulence d'or et de pierres précieuses, et les centaines de cierges qui brûlent créent une atmosphère envoûtante.



©Gilles Delerue - Tourisme Hérault



©Office du tourisme - Villeneuve les Béziers



YOUR PARTNER IN BÉZIERS CAP D'AGDE
 Aéroport Béziers Cap d'Agde,
 RD 612, 34 420 Portiragnes,
 Tel: +33 4 67 809 917
 E-mail: skyvaletconnect@beziers.aeroport.fr

©Karine Gregoire - Office du tourisme Béziers Méditerranée



©Murielle Sanz - Tourisme Hérault

Freewheeling Béziers

Béziers en roue libre

20.7 kilometres. That is the length of a mountain bike trail from Béziers to the sea.
 20.7 kilometres dotted with many highly photogenic spots. So many opportunities for extended breaks.

20,7 kilomètres. C'est la longueur d'un sentier de VTT qui part de Béziers pour rejoindre la mer. 20,7 kilomètres parsemés de nombreux lieux hautement photogéniques. Autant d'occasions de s'offrir des haltes prolongées.

It is the most spectacular place on the Canal du Midi. The 9 Locks of Fonseranes attract thousands of curious visitors every day, admiring this masterpiece of civil engineering. It is also the starting point of this hike. After walking along the banks of the Canal, your first stop will be at Villeneuve-lès-Béziers to admire the boats moored along the waterfront. A little further on is the village of Cers, with its pretty vineyards. Just a few kilometres further along, your last stop is for the Tellines Observatory, offering a 5-star view of the Les Orpellières nature reserve. Day cyclists can finish this excursion with a swim or enjoy the authentic and wild golden sandy beach if the season lends itself.

C'est le lieu le plus spectaculaire du canal du Midi. Les 9 écluses de Fonseranes attirent chaque jour des milliers de curieux, admiratifs de cet ouvrage. C'est aussi le départ de cette randonnée. Après avoir longé les berges du canal, la première escale aura lieu à Villeneuve-lès-Béziers, pour admirer les bateaux stationnés sur les berges. Un peu plus loin, c'est le village de Cers, et ses jolis vignobles. Encore quelques kilomètres et le dernier arrêt est pour l'observatoire des Tellines, qui offre une vue 5 étoiles sur la réserve naturelle des Orpellières. Si la saison s'y prête, les cyclistes d'un jour pourront finir cette escapade par quelques brasses, ou tout simplement profiter de la plage de sable doré, authentique et sauvage.

Italian Alps, mountains and marvels

Alpes italiennes, monts et merveilles

The Italian Alps will amaze you if you love landscapes and collect panoramas. Here is a perfect itinerary. How beautiful the Italian Alps are! Peaks to conquer, on foot or skis, nature in its raw state, names like 'the Dolomites' that make you dream, picture postcard villages, a warm welcome, divine cuisine... In a word? Irresistible, plain and simple.

Si vous aimez les paysages et collectionnez les panoramas, les Alpes italiennes ne pourront que vous émerveiller. Itinéraire au plus que parfait. Qu'elles sont belles, les Alpes italiennes ! Des cimes à conquérir, à pied ou à skis, une nature à l'état brut, des noms qui font rêver, comme les Dolomites, des villages de carte postale, un accueil chaleureux, une cuisine divine... En un mot ? Irrésistibles, tout simplement.

Gran Paradiso National Park, in good company

Ibex and chamois, marmots and foxes, eagles, and lynx. A walk in this nature reserve means taking the «risk» of coming nose to nose with one of its tenants. And the landscapes, lakes and forests, meadows, and glaciers are also fascinating. It's a no-brainer.

Parc national du Grand Paradis, en belle compagnie

Des bouquetins et des chamois, des marmottes et des renards, des aigles et des lynx. Se promener dans cette réserve naturelle, c'est prendre le « risque » de tomber nez à nez avec l'un de ses locataires. Et les paysages, des lacs et des forêts, des prairies et des glaciers, sont eux aussi fascinants. Un sans-faute.



©Alessandro Venturi-Unsplash

Cortina d'Ampezzo, naturally

Cortina d'Ampezzo, in the heart of the Dolomites, is a paradise for downhill and cross-country skiing. But it also has breathtaking views. Like Lago di Sorapis. A lake perched high up at an altitude of 1925 metres, a turquoise colour that leaves no walker indifferent. A well-earned view awaits because the path there is highly demanding and not recommended for children or people who suffer from vertigo.

Cortina d'Ampezzo, naturellement

Au cœur des Dolomites, Cortina d'Ampezzo est un paradis pour le ski alpin et le ski de fond. Mais elle recèle aussi des panoramas éblouissants. Comme le Lago di Sorapis. Un lac haut perché, à 1925 mètres d'altitude, à la couleur turquoise qui ne laisse aucun promeneur indifférent. Une vue qui se mérite, car le sentier pour y parvenir est très exigeant, formellement déconseillé aux enfants et aux personnes ayant le vertige.



©Betty Subrizi-Unsplash

48



©Arno Senoner-Unsplash



©Sabine Rabenberger de Pixabay



YOUR PARTNER IN TRIESTE
Via Aquileia,46 – 34077
Ronchi dei Legionari (GO)
Tél. +39 0481 773 304
generalaviation@triestearport.it
www.triestearport.it

Trieste, and through the city runs a river

Or rather, a canal. The Canal Grande has indeed found its way into the city. Boats lazing in the sun, the church of Sant'Antonio Nuovo in the background, the picture is perfect. Also worth seeing is the Piazza Unità d'Italia, a vast square surrounded by baroque and neo-classical buildings, including the Palazzo del Governo, glittering with its façade covered in Murano glass mosaics.

Trieste, et au milieu coule une rivière

Ou plutôt, un canal. Le Canal Grande s'est en effet frayé un chemin au cœur de la ville. Ses bateaux paressant au soleil, l'église Sant'Antonio Nuovo en arrière-plan, le tableau est parfait. À voir également : la Piazza Unità d'Italia, immense place cernée de bâtiments baroques et néo-classiques, dont le Palazzo del Governo, scintillant avec sa façade couverte de mosaïques en verre de Murano.



Limone Piemonte, white paradise

The Riserva Bianca (the White Reserve) has it all: 80 kilometres of wide and well-maintained ski slopes, light, gossamer powder snow, and omnipresent sunshine. This Italian resort also knows how to adapt to its public, from toddlers practising the pointed hat to speed freaks in search of more vertiginous slopes.

Limone Piemonte, le paradis blanc

80 kilomètres de pistes larges et bien entretenues, une poudreuse légère et vaporeuse, un soleil omniprésent, la Riserva Bianca (la Réserve blanche) a tout pour elle. Cette station italienne sait en plus s'adapter à son public, des tout-petits pratiquant le chapeau pointu aux mordus de vitesse en quête de pentes plus vertigineuses.



YOUR PARTNER IN CUNEO
 SP 20 n. 12038 Levaldigi (CN)
 Telephone: +39 342 951 8464
 E-Mail (handling request) : operativocuf@as-airport.it
www.aeroporto.cuneo.it



© Mara Noveni

In Cuneo, being greedy is not a bad thing

Cheese, cold meats, fruit, vegetables, and fresh pasta, of course: every Tuesday morning, Piazza Galimberti hosts one of Europe's most inviting food markets. A walk that makes you hungry. And that's fortunate because there are several good restaurants here. Like the Osteria Vecchio Borgo, whose chef has mastered all the Italian cuisine classics to perfection.

À Cuneo, la gourmandise n'est pas un vilain défaut

Fromages, charcuteries, fruits et légumes, et bien sûr pâtes fraîches, tous les mardis matin, la Piazza Galimberti accueille l'un des marchés les plus appétissants d'Europe. Une promenade qui donne faim, et ça tombe bien, puisque les bonnes tables sont ici nombreuses. À l'image de l'Osteria Vecchio Borgo, dont le Chef maîtrise à la perfection tous les classiques de la cuisine italienne.



French Alps, the dream factory

Alpes françaises, la fabrique à rêves

There are landscapes in the South-East of France that poets could not have imagined, even in their dreams. These lakes, waterfalls, glaciers, and jagged peaks are part of the French Alps. The variety of landscapes is breathtaking. Here is our shortlist.

Au Sud-Est de la France, il existe des paysages que les poètes, même en rêve, n'auraient pu imaginer. Ces lacs et ces cascades, ces glaciers et ces sommets acérés font partie des Alpes françaises. La variété de paysages y est vertigineuse. Morceaux choisis.

50

Aiguille du Midi, high altitude

The Chamonix cable car takes you to a high-mountain world at an altitude of 3482 metres in a mere 20 minutes. Disembark, and you are disconnected; your eyes alight on the French, Italian and Swiss Alps, with Mont Blanc in the middle of this natural scene. An absolute must: step inside the glass box – the «pas dans le vide» – with a 1,000-metre drop beneath your feet. Impressive, dizzying, euphoric, no adjective is strong enough to describe this memorable experience!

L'Aiguille du Midi, haut perchée

20 petites minutes pour se retrouver à 3842 mètres d'altitude, dans un univers de très haute montagne, c'est ce que permet le téléphérique de Chamonix. En débarquant, la déconnexion est totale, le regard embrase les Alpes françaises, italiennes et suisses, avec, au milieu de ce tableau naturel, le Mont-Blanc. À faire absolument : entrer dans la boîte vitrée – le « pas dans le vide » – suspendue, avec 1000 mètres de dénivelé sous vos pieds. Impressionnant, vertigineux, euphorisant, aucun adjectif n'est assez fort pour décrire cette expérience indélébile !

FLIGHT PLAN



Val d'Isère, for better or for skiing

With more than 300km of ski slopes, the Tignes-Val d'Isère ski area is an antidote to monotony. The resort also offers terrific off-piste skiing (to be done with a mountain professional). It's a playground of 10,000+ hectares for planting your ski poles in virgin snow and being intoxicated by breathtaking landscapes. Quite simply feeling free.

Val d'Isère, pour le meilleur et pour le ski

Avec ses plus de 300 km de pistes, le domaine skiable Tignes-Val d'Isère est un antidote à la monotonie. Mais la station propose aussi des hors-pistes splendides (à pratiquer avec un professionnel de la montagne). Un terrain de jeu de plus de 10 000 hectares, pour planter ses bâtons dans une neige totalement vierge, s'enivrer de paysages époustouflants. Se sentir libre, tout simplement.



©Courchevel Tourisme

Courchevel, everyone on the slopes

Courchevel is the self-proclaimed «ski capital of the world». And rightly so. In the heart of Les 3 Vallées, the largest ski area in the world, skiers can venture out on 600km of ski slopes. Beyond its size, its advantages are innumerable: incredible panoramas on every descent, snow guaranteed from beginning to end of the season, a magical children's village where the kids can learn to ski in the magical world of Drago, the little dragon who owns the place... And if that was not enough, it also hosts prestigious events: along with Méribel, it welcomes the elite for the 2023 Alpine World Ski Championships from 6 to 19 February.

Courchevel, tous en piste

Elle s'est autoproclamée « capitale mondiale du ski », à juste titre. Au cœur des 3 Vallées, plus grand domaine skiable du monde, les skieurs peuvent s'aventurer sur 600 km de pistes. Au-delà de sa taille, ses atouts sont innombrables : des panoramas incroyables à chaque descente, une neige garantie du début à la fin de la saison, un village des enfants absolument féérique, où les petits s'initient au ski dans le monde magique de Drago, petit dragon propriétaire des lieux... Et si cela ne suffisait pas, elle accueille en plus des événements prestigieux : du 6 au 19 février, avec Méribel, elle reçoit ainsi l'élite pour les Championnats du monde de ski alpin 2023.



©Courchevel Tourisme

Lac d'Allos, seeing life through blue-tinted glasses

A unique shade of blue. The colour of the Lac d'Allos, perched at an altitude of 7310 feet in the Mercantour National Park, is easily explained. It's cold, oxygen-poor waters support few plants, and the lake reflects the colour of the sky like a vast mirror. The result is an overwhelmingly beautiful lake. Surrounded by rocky towers, polished over time by avalanches, freezing and thawing, rain and wind make it all the more so.

Le lac d'Allos, la vie en bleu

Une nuance de bleu absolument unique. La couleur du lac d'Allos, perché à 2228 mètres d'altitude dans le parc national du Mercantour, s'explique aisément. En effet, ses eaux froides et pauvres en oxygène accueillant peu de plantes, le lac reflète tel un immense miroir la couleur du ciel. Le résultat ? Un lac d'une beauté bouleversante. D'autant plus qu'il est cerné de tours rocheuses, polies au fil du temps par les avalanches, le gel et le dégel, les pluies et les vents.



The Refuge de la Traye: A spa between mountains and wonders

Le Refuge de la Traye : un spa entre monts et merveilles

Picture a hamlet made of stone and wood, where chalets stand alongside a farm and a small chapel, all filled with incredible charm. At the heart of the 3 Vallées area, Refuge de la Traye is just that; the establishment is designed like a restful alpine sanctuary and surrounded by a thick blanket of snow.

Un hameau hôtelier de pierre et de bois, où les chalets côtoient une ferme et une petite chapelle au charme fou... Le Refuge de la Traye est conçu comme un sanctuaire alpin où le repos se dilate sous un épais duvet de neige, au carrefour des 3 Vallées.





A haven of peace
where the feeling of
happiness is truly immaculate

*Un havre de paix
où la sensation de bonheur
semble immaculée*

WELL-BEING CAN MOVE MOUNTAINS

Discover the secrets of Tyrolean wellness: hay beds stimulate the immune system and milk baths will have your skin feeling healthier than ever. Delectable blueberry massages – inspired by the local mountain flora – awaken the senses while respecting the region's ecosystem. Contemplate the surrounding peaks from the heated infinity pool or Nordic baths, which form a bridge between inner peace and the delights of the great outdoors.

REINVENTING AUTHENTICITY:

STATE-OF-THE-ART ALPINE CARE ROUTINES

In the mountains' eternal landscape, a new wind blows every day. Similarly, at Refuge de la Traye, ancestral know-how is combined with the latest technology. The HydraFacial or Vivace Micro-needling facials harness the latest cosmetic advances. Sportsmen and women are sure to enjoy more gentle targeted remedies, such as infra-therapy at the Japanese sauna, water massages provided by Wellssystem and care routines using products by Biologique Recherche.

THE SOUL OF THE HAMLET

Yes, guests can enjoy a myriad of fantastic experiences here. What's more, the number rooms and suites is limited to six, creating a perfect balance between privacy and a village-like feeling. Ceilings, adorned with skilfully sawed wooden logs, thick blankets to curl up in and terraces from which guests can gaze out at the mountains. In other words: a haven of peace where the feeling of happiness is truly immaculate.

UN BIEN-ÊTRE QUI DÉPLACE LES MONTAGNES

Les secrets de soins tyroliens y sont dévoilés à l'abri des regards. Lits de foin stimulent le système immunitaire et bains de lait procurent un confort inégalé à la peau. Massages gourmands à la myrtille, inspirés de la flore des sommets, éveillent les sens tout en respectant l'écosystème de la région. Piscine à débordement chauffée ou bains nordiques d'où l'on contemple les cimes... Paix intérieure et joie des grands espaces !

RÉINVENTER L'AUTHENTICITÉ : SOINS ALPINS ET DE POINTE

Ici, le savoir-faire ancestral se mêle à la technologie de pointe, à l'image de la montagne, paysage éternel où souffle chaque jour un vent nouveau. Les soins du visage HydraFacial ou Vivace Microneedling intègrent les dernières avancées en matière de cosmétique, tandis que les sportifs jouissent de procédures spécifiques et douces : infrathérapie au sauna japonais, massage aquatique grâce à Wellssystem, nouveaux soins en collaboration avec Biologique Recherche.

TOUTE L'ÂME D'UN HAMEAU

Une myriade de plaisirs que l'on s'offre au sein de l'une des six Chambres ou Suites du lieu, nombre restreint afin de créer une symbiose entre confidentialité et esprit village. Plafonds ornés de rondins de bois savamment découpés, plaids épais où se lover sans fin et terrasses d'où plonger les yeux dans les sommets – un havre de paix où la sensation de bonheur semble immaculée.

Refuge de la Traye - 73550 Meribel-Les Allues - Tel. +33 (0)4 58 24 04 04
Winter opening: 10 December 2022 to 30 April 2023. Summer opening: June to October
Ouverture hivernale : 10 décembre 2022 au 30 avril 2023. Ouverture estivale : juin à octobre

Saint-Jean-Cap-Ferrat: The Riviera's Uncut Gem

Saint-Jean-Cap-Ferrat : Joyau brut de la riviera

56

Une merveilleuse villa au sein d'un terrain privé de 343 m², où de somptueuses arches de pierre donnent sur la baie à 14 millions d'euros (Agence Michael Zingraf du groupe Christie's International Real Estate à Saint-Jean-Cap-Ferrat)

Saint-Jean-Cap-Ferrat, frequented by the greatest names in art and a playground for billionaires, is the epitome of exclusivity. And here are the secrets of its real estate market.

Fréquenté par les plus grands noms de l'art et terrain de jeu des milliardaires, Saint-Jean-Cap-Ferrat incarne l'exclusivité. Voici les secrets de son marché immobilier.



© Travel-Fr - Shutterstock



The sun-drenched commune is now one of the four coastal communes with the highest prices

La commune inondée de soleil est aujourd'hui l'une des quatre communes côtières aux prix les plus fous

ENTRE FASTE ET FARNIENTE

Un ancien hameau de pêcheurs où seules quelques petites habitations s'articulaient jadis autour de l'église et le long d'une presqu'île abritée par la pinède... À la Belle Époque, le roi Léopold II jette son dévolu sur cette terre de lumière où fleurissent les grands hôtels. Dès lors, artistes et célébrités font bâtir d'opulentes villas, bijoux d'architecture qui se reflètent encore dans les eaux translucides de la Méditerranée. De Matisse à Cocteau, qui peignit les murs de l'onirique villa Sospir, de Charlie Chaplin à Romy Schneider qui s'y maria en 1966, Saint-Jean-Cap-Ferrat est devenu l'une des stations balnéaires les plus convoitées de la Riviera.

ÉVOLUTION DES PRIX DU MARCHÉ IMMOBILIER

La commune inondée de soleil est aujourd'hui l'une des quatre communes côtières aux prix les plus fous, aux côtés de Ramatuelle, de Saint-Tropez et de Lège-Cap-Ferret, selon l'étude 2021 de la Fédération nationale de l'immobilier (FNAIM). Une flambée qui se justifie par le désir renouvelé d'évasion suscité par la crise sanitaire. Après une augmentation de 67 % en cinq ans, le marché connaît désormais un certain apaisement et retrouve une forme d'équilibre — la hausse s'étant portée à 1 % au cours de l'année passée. La désirabilité s'avère cependant toujours aussi ardente, avec un prix médian au mètre carré atteignant les 17 865 €.

BETWEEN SPLENDOUR AND IDLENESS

A former fishermen's hamlet where only a few small houses once stood around the church and along a peninsula sheltered by pine forest. King Leopold II set sights on this land of light, where large hotels flourished during the Belle Époque. From then on, artists and celebrities built opulent villas, architectural jewels that reflect in the Mediterranean's translucent waters to this day. Saint-Jean-Cap-Ferrat has become one of the most coveted seaside resorts on the Riviera, from Matisse to Cocteau, who painted the walls of the dreamy Villa Sospir, and Charlie Chaplin to Romy Schneider, who married there in 1966

EVOLUTION OF REAL ESTATE MARKET PRICES

According to the 2021 study by the Fédération Nationale de l'Immobilier (FNAIM), the sun-drenched commune is now one of the four coastal communes with the highest prices, alongside Ramatuelle, Saint-Tropez and Lège-Cap-Ferret. The renewed desire to escape sparked by the health crisis justified a surge. The market is now calming down; it is finding equilibrium after an increase of 67% in five years (and 1% in the last year.) Desirability, however, remains high, with the median price per square metre reaching €17,865.



©ST JEAN CAP FERRAT Tourisme



©Cyril Bighetti de Floigny



©Cyril Bighetti de Floigny

PRIVACY FIRST

Discretion remains the order of the day here. «Supply is proving particularly scarce.» says Christophe Lemieux, a real estate agent with Michaël Zingraf of Christie's International Real Estate in Saint-Jean-Cap-Ferrat. «Sellers are aware of this phenomenon and have stood firm on offers they have received,» he continues. So, it is a question of patience and watching out for opportunities. The existence of a direct New York-Nice flight and the recent attraction of Belgian, Anglo-Saxon, and Scandinavian buyers contribute to this market's confidentiality. According to Christophe Lemieux, the priority is still properties with a sea view, a guarantee of long-term investment».

ICONIC SALES

So, luxurious estates are going for tens of millions of euros, a sum commensurate with part of the dream that the town instils. «We sold a 350 m² villa on the waterfront, close to the Grand Hôtel, for more than 20 million euros,» says Christophe Lemieux. The agency currently has a marvellous villa in a private 343 m² plot with awe-inspiring stone arches overlooking the bay, on offer for €14,000,000. A splendid example of Saint-Jean-Cap-Ferrat, the jewel of the French Riviera.

LA CONFIDENTIALITÉ AVANT TOUT

C'est qu'ici, la discrétion demeure de mise. «L'offre s'avère particulièrement rare», nous indique Christophe Lemieux, agent immobilier chez Michaël Zingraf du groupe Christie's International Real Estate à Saint-Jean-Cap-Ferrat. «Les vendeurs sont conscients de ce phénomène, et sont restés fermes sur les offres reçues», poursuit-il. Il s'agit, dès lors, de prendre son mal en patience et de guetter les opportunités. L'existence d'un vol direct New York-Nice et l'attrait récent des acquéreurs belges, anglo-saxons et scandinaves, contribuent à la confidentialité de ce marché. L'idéal, selon Christophe Lemieux, demeure de privilégier les «biens avec une vue sur la mer, garantie absolue d'un investissement pérenne».

VENTES ICONIQUES

Ainsi, les domaines luxueux s'envolent pour plusieurs dizaines de millions d'euros, un montant à la hauteur d'une part du rêve que distille la ville. «Nous avons notamment vendu une villa de 350 m² les pieds dans l'eau, à proximité du Grand Hôtel, pour plus de 20 millions d'euros», nous confie Christophe Lemieux. En ce moment, l'agence offre une merveilleuse villa au sein d'un terrain privé de 343 m², où de somptueuses arches de pierre donnent sur la baie, à 14 millions d'euros. Une splendeur à l'image de Saint-Jean-Cap-Ferrat, trésor de la Côte d'Azur.

www.michaelzingraf.com/en/villefranche-sur-mer-stunning-view-7380340



SHOPPING



60

BRÉGUET

Montre
Reine de Naples
en or rose 18 carats
Price (incl.VAT)
Prix TTC €28,900

Masters of time

Dompteurs de temps

Breguet watches bring ultimate refinement to the best times of your life. In terms of luxury, technical prowess and sheer fantasy, the brand's 'Reine de Naples' and 'Marine' watch lines are neck-to-neck, making for a positively imperial look, half way between tradition and modernity.

Pour être au rendez-vous des plus beaux moments de votre vie, les garde-temps Breguet offrent un raffinement ultime. Les lignes Reine de Naples et Marine rivalisent de luxe, de technicité et de magie pour un port altier entre tradition et modernité.

Breguet's 'Reine de Naples' line certainly lives up to its name: its proportions are so refined that it might as well have been designed for members of the Royal Family. In fact, the collection was inspired by history's first wristwatch; the very one that adorned the wrist of Napoleon's sister, the elegant Caroline Murat, Queen of Naples, in 1812. This perfect symbol of precision goes much further than the mere concept of a watch: each timepiece is a jewel in its own right, boasting an ovoid shape recognizable among thousands, 18-carat gold combined with a cascade of diamonds, a lavender or hand-lacquered midnight blue mother-of-pearl dial and, at times, the enchanting use of blue sapphires... In other words: a true ode to femininity. One can choose between an 18K rose gold case, with a finely fluted caseband and a silver and anthracite 18K gold dial with a hand-engraved guilloché pattern, or the stainless steel version with a sapphire caseback, available with a hand-lacquered midnight blue dial and a jean strap. You can't get more timeless than that.

The 'Marine' line offers a truly contemporary – yet respectful – reinterpretation of Breguet's traditional style. With this line, the difficulty lies in choosing which 'Marine' to go for: will it be the highly feminine 18-carat pink or white gold 'Marine Dame', the sporty and water-resistant (as low as 100 meters underwater) 'Marine Chronographe', or the 270 gems that adorn the dazzling 'Marine High Jewellery'? It is high time for you to dive into an ocean of timepieces, each one more beautiful than the next.

Elle porte bien son nom. La ligne Reine de Naples de Breguet semble avoir été imaginée pour être portée par les membres de la Royal Family, tant ses lignes sont raffinées. En effet, cette collection a été inspirée de la première montre-bracelet de l'histoire, celle qui orna le poignet, dès 1812, de la sœur de Napoléon, l'élégante Caroline Murat, Reine de Naples. Parfait symbole de précision, mais plus qu'une montre, c'est un bijou à part entière, à la forme ovoïde reconnaissable entre mille. L'or 18 carats a rendez-vous avec une cascade de diamants, les cadrans en nacre se démarquent en lavande ou laqué bleu à la main, les saphirs bleus enchantent. Chacun des modèles est une véritable ode à la féminité. Au choix, sa déclinaison avec boîtier en or rose 18 carats à carrure finement cannelée avec cadran en or 18 carats argenté et anthracite, guilloché à la main; ou, sa déclinaison en acier au fond saphir disponible avec cadran laqué bleu à la main et bracelet en jeans. À jamais intemporels.

Sans renier les valeurs traditionnelles de Breguet, la ligne Marine les réinterprète de manière très contemporaine. Entre la féminine Marine Dame, en or rose ou blanc 18 carats, la sportive Marine Chronographe, étanche à 100 m, ou l'étincelante Marine Haute Joaillerie, et ses 270 gemmes, le plus dur sera de choisir. À vous de plonger dans cet océan de garde-temps tous plus beaux les uns que les autres.



BRÉGUET

Montre Marine
modèle homme
or jaune
Price (incl.VAT)
Prix TTC €22,700



BRÉGUET

Montre Reine de Naples en acier
Price (incl.VAT) - Prix TTC €16,500

HOUR PASSION Nice Côte d'Azur Airport General Aviation Terminal
 +33 (0)4 83 76 26 66 - +33 (0)6 25 05 01 71 • Open 7/7 • Located 2 minutes from the P5 car park

Putting on a perfume

Se mettre au parfum

GIN 44N de Grasse 50 cl 44%
Price (incl.VAT) - Prix TTC €75

What if you want to smell deliciously good or treat yourself to a liquor as stylish as a perfume bottle? With this fine selection, nothing could be simpler. The sensual eau de parfum H24 by Hermès. Giorgio Armani's Indigo Tanzanite, blurring the boundaries, is worn by men and women. The enchanting The Favourite by Penhaligon's; not to mention an attractive bottle of Mistral Gin. All genuinely beautiful bottles to treat yourself to or to give as a gift.

Sentir délicieusement bon ou s'offrir un alcool aussi design qu'un flacon de parfum ? Rien de plus simple avec cette jolie sélection. Il y a là la sensuelle eau de parfum H24 d'Hermès, l'Indigo Tanzanite de Giorgio Armani qui brouille les frontières, puisqu'il peut être porté par les hommes comme par les femmes, ou l'enchanteresse The Favourite de Penhaligon's, sans compter sur la ravissante bouteille de Mistral Gin. De très jolis flacons à (s')offrir.



62



ARMANI PRIVE
Indigo Tanzanite eau
de parfum 100 ml
Price (incl.VAT)
Prix TTC €299.50



MISTRAL GIN
Provence dry rosé
450 cl 40%
Price (incl.VAT)
Prix TTC €350



CHANEL les Eaux Paris-paris eau de toilette 125 ml - Price (incl.VAT) - Prix TTC €133.70



HERMÈS
H24 eau de parfum
Price (incl.VAT)
Prix TTC €113.50



TOM FORD
Noir extreme parfum
eau de parfum 50 ml
Price (incl.VAT)
Prix TTC €128



PENHALIGONS
The Favourite
eau de parfum 100 ml
Price (incl.VAT)
Prix TTC €164.90

SHOPPING



64

HARCOURT OUR FIRE BOUGEOIR
dimensions H 32,5cm,
Designer Philippe Starck, édition numérotée
Price (incl.VAT) - Prix TTC €1,190

Baccarat, all that glitters

Baccarat, tout ce qui brille



**EYE VASE RECTANGULAIRE
L NOIR ET ROUGE**
Dimensions
13,5x18,7xH30cm
Price (incl.VAT)
Prix TTC €1,900



BABY CANDY LIGHT LAMPE NOMADE
Dimensions 14x14xH29cm,
Designer Jaime Hayon
Price (incl.VAT) - Prix TTC €850

Blandness has no place in this fine house, which has been applying its expertise since 1764. Its chandeliers are iconic. Another marvel to add to your basket: the Harcourt Our Fire candleholder by Philippe Starck, whose crystal poetically filters the light of a burning candle. More whimsical is the Baby Candy light by Jaime Hayon, a combination of ceramic and crystal. And, of course, the Diva vase, with its avant-garde lines, not hesitating to lie down...

La fadeur n'a pas sa place dans cette belle maison, qui exerce son savoir-faire depuis 1764. Ses lustres sont iconiques. Autres merveilles à mettre dans son panier : le bougeoir Harcourt Our Fire imaginé par Philippe Starck, dont le cristal filtre avec poésie la lumière d'une bougie en train de brûler. Plus fantaisiste, la lampe Baby Candy light de Jaime Hayon, qui fait dialoguer céramique et cristal. Et bien sûr, le Diva vase, qui n'hésite pas, avant-gardiste, à s'allonger...

65

HARCOURT ABYSSE SERVICE À CAVIAR
Dimensions 19,5xH39,8cm,
designer Thomas Bastide
Price (incl.VAT) - Prix TTC €6.100



PANTHÈRE LE SAUT
Dimensions 25x8xH38cm
Price (incl.VAT)
Prix TTC €1,500

DIVA VASE
Dimensions 40cm
Price (incl.VAT) - Prix TTC €1,650





—
66



Classic Cars: A dream programme at the Top Marques car show

*Classic Cars : du rêve au programme
des salons Top Marques*

After a record-breaking 2022 edition, the organisers are preparing a show for 2023 that will focus on collector vehicles and environmental innovation.

Après une édition 2022 qui a battu tous les records, les organisateurs préparent une édition 2023 qui fera la part belle aux véhicules de collection et aux innovations environnementales.

The New York Times called it “the most exclusive car show in the world”, M6 Turbo dubbed it “a show of extreme luxury” and Auto Evolution called it “one of the most impressive and exclusive supercar shows in the world”. Top Marques creates quite the stir in the press, as well as among its exhibitors, sponsors and 22,000 visitors from all over the world. The success of the 2022 edition was particularly accentuated by the new “Classic Cars” section, dedicated to collector vehicles: some sixty emblematic vehicles from the 1950s to the 1990s were on sale at the show. Cars from the private collection of His Excellency the Prince of Monaco were even on display.

Le salon automobile le plus exclusif au monde » pour le New York Times, « le salon de la démesure » pour M6 Turbo ou « l'un des salons de supercars les plus impressionnants et les plus exclusifs au monde » pour Auto Evolution... Top Marques est le salon de tous les superlatifs dans la presse, mais aussi de la part des exposants, des sponsors ou des 22 000 visiteurs en provenance du monde entier. Le succès de l'édition 2022 a été accentué notamment grâce à la nouvelle section « classic cars », dédiée aux véhicules de collection. Une soixantaine de véhicules emblématiques des années 50 aux années 90 étaient disponibles à la vente lors du salon. Étaient même exposées quelques voitures de la collection privée de Son Excellence le prince de Monaco...



For 2023, Top Marques plans to bolster its range of classic cars

Pour 2023, Top Marques prévoit d'agrandir l'espace réservé aux voitures classiques

For the next edition – set to take place from 7 to 11 June 2023 in Monaco, as always, Top Marques plans to bolster its range of classic cars. Another priority for the upcoming event will be to give more space to innovative exhibitors and those offering ecological solutions, in line with Top Marques' long-lasting commitment towards the environment. Mr Salim Zeghdar, CEO of Top Marques Monaco, is proud to showcase “the mobility solutions of tomorrow”. As usual, the show will feature a number of new launches: supercars, exceptional yachts, aircrafts, etc. The show also gives brands the opportunity to take part in an internationally renowned event, while taking advantage of the presence of many influencers, including French YouTuber GMK – an emblematic figure on the scene and ambassador of the show. To tide you over until June 7, you can relive the 2022 event thanks to the very first tour of Top Marques Monaco, accessible via the site www.topmarquesmonaco.com. What's more, the tour is free via the show's website. As usual, for every ticket sold this year, a €1 donation will be made to the Monaco Disease Power association, which supports the families of people with disabilities.



Pour la prochaine édition qui aura lieu du 7 au 11 juin 2023 — toujours à Monaco, Top Marques prévoit d'agrandir l'espace réservé aux voitures classiques. Une autre priorité du prochain événement sera de donner une plus grande place aux exposants innovants et proposant des solutions écologiques, l'engagement de Top Marques en la matière étant déjà ancien. Monsieur Salim Zeghdar, le président délégué de Top Marques Monaco nous a d'ailleurs déclaré sa fierté d'accueillir « les mobilités de demain ». Comme à l'accoutumée, le salon fera la part belle aux lancements de nouveaux modèles : supercars, yachts d'exception, engins volants... C'est aussi l'occasion pour les constructeurs d'associer leur marque à cet événement reconnu internationalement, tout en profitant de la présence de nombreux influenceurs, tel le youtubeur GMK, figure emblématique et ambassadeur du salon. En attendant le 7 juin, il est possible pour la première fois de revivre virtuellement l'événement 2022 grâce au tout premier Top Marques Monaco virtuel. L'accès est gratuit en visitant le site internet du salon. Comme chaque année, une donation de 1 € par billet sera effectuée au bénéfice de l'association Monaco Disease Power qui accompagne les familles des personnes en situation de handicap.

www.topmarquesmonaco.com



Purosangue: Ferrari unleashes creativity

Purosangue : Ferrari lâche la bride à la créativité

—
70

Luxury, power, and refinement: all the Prancing Horse brand's hallmarks are present in its latest model, the Purosangue. But Ferrari takes creative genius one step further and takes the liberty of inaugurating a new segment in its own right: a saloon that is both a family car with four comfortable seats and a great sports car.

Luxe, puissance et raffinement. Ces signes distinctifs de la marque au cheval cabré sont bien présents sur son dernier modèle, le Purosangue. Mais Ferrari va encore plus loin dans le génie créatif et se permet au passage d'inaugurer un nouveau segment à part entière : celui d'une voiture à la fois familiale, avec quatre places confortables, et d'une grande sportive.





No concessions on the engine front. The naturally aspirated V12 engine, capable of delivering 80% torque even at low revs, belts out 725 hp. We particularly appreciate the calibration concepts directly inspired by the brand's experience in Formula 1. As far as noise levels are concerned, the unmistakable V12 harmonics are very much present, reaching a crescendo at 8250 rpm... The two progressive silencers are especially useful for city driving!

The car's chassis, characterised by rear-hinged back doors facilitating rear access, benefits from a carbon fibre roof. The boot volume confirms that this is the first Ferrari family car, but the perfect weight distribution (49% front with the engine, 51% rear with the gearbox) is typical of the best sports cars.

Unique aerodynamics reinforce the active suspension. Whether it is the bodywork, substructure, or rear diffuser, it is all about perfection. Every detail has been meticulously worked through to achieve another feat: the air curtain between the front bumper and wheel arch trim prevents the generation of transverse turbulence and aerodynamically seals the wheels to the ground. The Ferrari Purosangue is on the starting blocks!



Every detail has been meticulously work

Chaque détail a été minutieusement travaillé

Niveau moteur, pas de concessions, on retrouve un V12 atmosphérique avant de 725 chevaux, capable de délivrer 80 % de son couple à bas régime. On apprécie de bénéficier notamment de concepts de calibrages directement inspirés de l'expérience de la marque en Formule 1... Niveau sonorité, les harmoniques inimitables sont bien présentes, avant le crescendo des 8250 tours minute... Les deux silencieux progressifs sont, eux, bien utiles pour la conduite en ville!

Le châssis du bolide bénéficie d'un toit en fibre de carbone et se distingue par ses portières antagonistes facilitant l'accès arrière. Le volume du coffre confirme qu'on a affaire à la première Ferrari familiale, mais la parfaite répartition des masses (49 % à l'avant avec le moteur, 51 % à l'arrière avec la boîte de vitesses) est typique des meilleures sportives.

La suspension active est renforcée par un aérodynamisme unique. Que ce soit la carrosserie, le soubassement ou le diffuseur arrière, on est dans la perfection. Chaque détail a été minutieusement travaillé pour permettre une autre prouesse : le rideau d'air entre le pare-chocs avant et l'habillage des passages de roue permet d'empêcher la création de flux d'air transversaux et scellant les roues au sol. La Ferrari Purosangue est sur les starting-blocks!

www.ferrari.com



72

Azzam



Friedrich Lürssen

Lürssen, at the helm of shipyards

Lürssen, à la barre des chantiers navals

With five shipyards along the coast, the German shipbuilder has been transforming the shipping landscape from the outset. We give you a portrait of a family business that combines tradition and revolution.

Le constructeur allemand, avec ses cinq chantiers jalonnant la côte, transforme le paysage de la navigation depuis sa création. Portrait d'une entreprise familiale qui allie tradition et révolution.

A LEADING LIGHT IN INNOVATION

Sailing is still a family affair at Lürssen. Four generations have taken the helm since Friedrich Lürssen founded the company in 1875, each sailing towards innovation. Lürssen's chronology follows the same waves as that of naval history: from dazzling racing regattas created by the founder to the world's first motorboat launched in 1886 and the production of the company's first yacht in 1871, whose tapered bow already evoked the bold lines of its successors.

AZZAM, PRINCE OF THE SEAS

The German shipbuilder's flagship embodies the spirit that has blown through Lürssen since its foundation, between cutting-edge technology and a passion for customisation. In 2015, Azzam was the world's longest yacht, its tapered sides stretching 180.65 metres. Designed for Sheikh Khalifa bin Zayad Al Nahyane, the former president of the United Arab Emirates, the vessel can reach speeds of over 31 knots, easily outperforming any of its competitors. Fine-tuned by countless exceptional workers over three years, this titan cost more than 500 million euros. Although the boat's interior remains confidential, we do know that it includes a heliport, six decks, and a 250 m² lounge.

A PASSION FOR THE OCEAN

While Lürssen cuts through with technical prowess and bold design, breaking countless records, the German company takes a holistic approach to sailing. The shipyards building the first yacht equipped with a methanol fuel cell at present are fully investing in the field of more ecological shipbuilding to preserve blue gold and its biodiversity. There is no doubt that Lürssen is still going strong after almost 150 years of existence.

UNE FIGURE DE PROUE DE L'INNOVATION

Chez Lürssen, la navigation demeure une affaire de famille. Depuis la fondation des chantiers navals en 1875 par Friedrich Lürssen, quatre générations ont tour à tour pris la barre, chacune voguant vers l'innovation. Des régates de course fulgurantes imaginées par le créateur, au premier bateau à moteur du monde lancé en 1886, jusqu'à la fabrication du premier yacht de la maison en 1871, dont la proue effilée évoque déjà les lignes audacieuses de ses héritiers, la chronologie de Lürssen suit les mêmes vagues que celle de l'histoire navale.

L'AZZAM, PRINCE DES MERS

Le vaisseau phare du constructeur allemand incarne l'esprit qui souffle sur Lürssen depuis sa fondation, entre technologie de pointe et passion pour le sur-mesure. En 2015, l'Azzam était ainsi le plus long yacht du monde, étirant ses flancs fuselés sur 180,65 m. Conçu pour le cheikh Khalifa ben Zayad Al Nahyane, l'ex-président des Émirats arabes unis, le navire fuse à plus de 31 nœuds, dépassant allégrement chacun de ses concurrents. Peaufiné par d'innombrables ouvriers d'exception pendant trois ans, ce titan a coûté plus de 500 millions d'euros. Si son intérieur demeure confidentiel, on sait toutefois qu'il comprend un hélicoptère, six ponts et un salon de 250 m².

L'OCÉAN POUR PASSION

Si Lürssen pourfend les eaux en voguant vers les prouesses techniques et un design audacieux, battant d'innombrables records, l'entreprise allemande envisage la navigation de manière holistique. Afin de préserver l'or bleu et sa biodiversité, les chantiers s'affairent en ce moment à bâtir le premier yacht doté d'une pile à combustible au méthanol, investissant pleinement le terrain d'une construction navale plus écologique. Cela ne fait aucun doute, après près de 150 ans d'existence, Lürssen continue d'avoir le vent en poupe.



Azzam



© Harry Tiger, Tiger Co



© Harry Tiger, Tiger Co

74

Sunseeker 90 Ocean: the sun on the horizon

Le 90 Ocean de Sunseeker : le soleil pour horizon

The latest addition to the Sunseeker range from the British company founded by Robert Braithwaite in 1969 is a 27.10-metre yacht that can reach up to 26 knots.

Sun and sea bathing meld in the new Sunseeker yacht. Sailing adventures and total relaxation are on tap thanks to this vessel's lavish exteriors. Sun lovers can take refuge in the 6m x 4m Beach Club – with built-in barbecue – or on the flybridge, which can accommodate an infinity pool. A ladder bridge links the deck and the water for wave addicts.

Cabin-wise, polished materials recall the shimmer of a sun-drenched sea. Blonde and taupe combined with refinement, evoking the soft golden colour of the sand or the cooler, more mineral colour of the rocks along the coast. An idyllic yacht to set sail on an ocean of ecstasy.

Un bonheur qui s'étire sur 27,10 m et qui fuse à 26 nœuds : c'est ce que promet le dernier né de Sunseeker, le constructeur britannique fondé par Robert Braithwaite en 1969.

Bains de soleil et bains de mer fusionnent grâce au nouveau yacht de Sunseeker. Aventures nautiques et farniente absolu se déclinent grâce aux extérieurs somptueux de ce vaisseau. Les amoureux des rayons se réfugieront sur son Beach Club de 6 m x 4 m – avec barbecue intégré – ou sur le flybridge capable d'accueillir une piscine à débordement. Accro aux flots, une passerelle-échelle s'élance en un trait-d'union reliant le pont et les eaux.

Côté cabine, matériaux polis rappellent le miroitement d'une mer inondée de soleil. Teintes blondes et couleurs taupe s'y associent avec raffinement, évoquant la douce couleur dorée du sable ou celle, plus froide et minérale, des rochers jalonnant les côtes. Un yacht idyllique, où embarquer vers un océan d'extase.

CONTACTS



FRANCE

CANNES MANDELIEU

Tel. +33 493 904 110

E-Mail: operations-acm@cote-azur.aeroport.fr

SAINT-TROPEZ

Tel. +33 494 547 640

E-Mail: operations@sainttropez.aeroport.fr

PARIS-LE BOURGET

Tel. +33 148 359 797

E-Mail: fbo.lfjb@execujet.com

AVIGNON PROVENCE

Tel. +33 490 815 131

E-Mail: handling@avignon.aeroport.fr

BÉZIERES CAP D'AGDE

Tel: +33 467 809 917

E-mail: skyvaletconnect@beziers.aeroport.fr

RODEZ-AVEYRON

Tel. +33 565 422 030

E-Mail : handling@aeroport-rodez.fr

PORTUGAL

LISBON

Tel: + 351 211 997 249

E-Mail: lppt.fbo@skyvalet.pt

PONTA DELGADA

Tel: +351 296 092 880

E-mail: lppd.fbo@skyvalet.pt

BEJA

Tel: +351 211 328 947

E-Mail: lpcs.fbo@skyvalet.pt

SANTA MARIA

Tel: +351 296 092 880

E-mail: lpaz.fbo@skyvalet.pt

PORTO

Tel: +351 220 975 399

E-mail: lppr.fbo@skyvalet.pt

LAJES

Tel: +351 296 092 880

E-mail: lpaz@jetbase.biz

FARO

Tel: +351 289 149 944

E-mail: lpfr.fbo@skyvalet.pt

FUNCHAL

Tel: +351 211 328 947

E-mail: lpma.fbo@skyvalet.pt

CASCAIS

Tel: +351 211 328 947

E-mail: lpcs.fbo@skyvalet.pt

PORTO SANTO

Tel: +351 211 328 947

E-mail: lpma@jetbase.biz

SPAIN

GIRONA, VALENCIA, A CORUNA, SANTIAGO DE COMPOSTELA, MADRID, BARCELONA, PALMA DE MALLORCA, IBIZA, MALAGA

Tel: +34 916 782 648

E-Mail: occ@skyvalet.com

ITALY

CUNEO

Tel: +39 342 951 8464

E-Mail (handling request) :
operativocuf@as-airport.it

TRIESTE

Tel: +39 0481 773 304

E-Mail: generalaviation@triestearport.it

BULGARIA

BURGAS

Tel: +359 887 815821

E-Mail: boj@omegaaviation.bg

GORNA ORYAHOVITSA

Tel: +359 882 926061

E-Mail: goz@omegaaviation.bg

SOFIA

Tel: +359 884 396500

E-Mail: ops@omegaaviation.bg

VARNA

Tel: +359 882 926 061

E-mail: ops@omegaaviation.bg

PLOVDIV

Tel : +359 887 815 821

E-mail : pdv@omegaaviation.bg



Directeur de Publication : Alexandre Benyamine

Responsable de la rédaction : Claire Bonnot

Journalistes : Claire Bonnot, Amélie Derome,
Clarence Michel, Stéphanie Paicheler, Lou Susini

Secrétariat de Rédaction : Nadine Ponton

Infographiste : Laurent Haoua

Photo couverture : Le Diamantaire
Imprimerie : Perfectmix

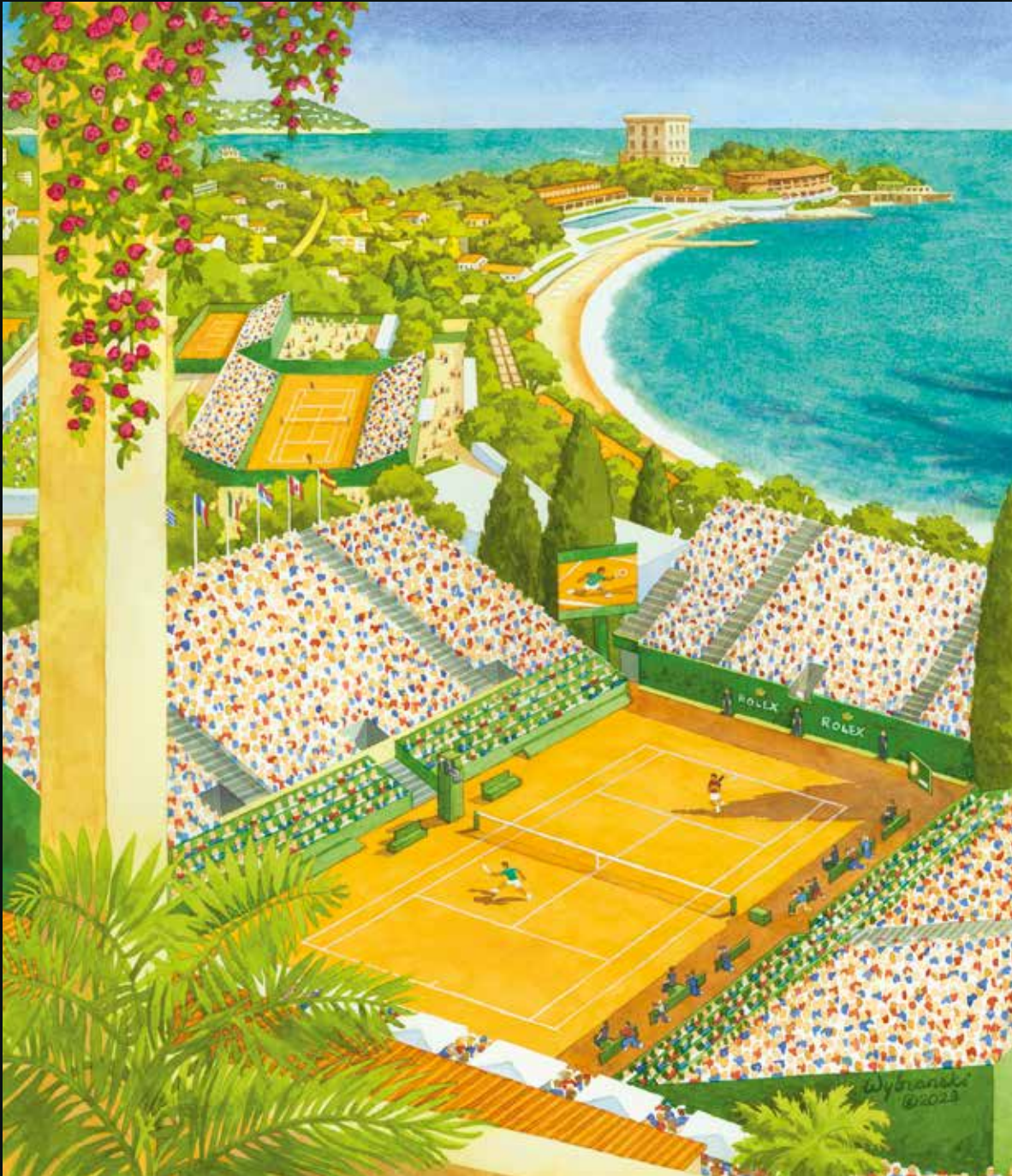
Publicité : **O2C** Régie
Directeur : Alexandre Benyamine
Directrice de Régie : Maria Bahro

Private Skies est une publication **O2C**
272, rue Saint Sauveur
06110 Le Cannet
Tél. : +33 (0)4 93 65 21 70
E-mail : contact@o2c.fr - www.o2c.fr

SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



ROLEX MONTE-CARLO MASTERS



**8-16
AVRIL
2023**

**LES PLUS GRANDS
JOUEURS
DU MONDE
DANS UN CADRE
D'EXCEPTION**

**THE FINEST MALE
TENNIS PLAYERS
IN ONE OF THE
WORLD'S MOST
EXCITING VENUES**



Réservations*: www.rolexmontecarlomasters.mc
Information : Tél. (+377) 97 98 7000

*Seul site officiel garanti / Official website

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER



REPLAY

